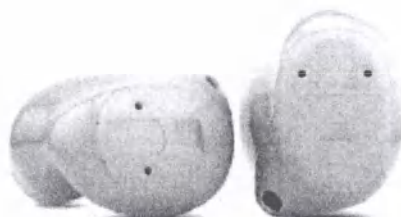


Notarius Publicus
MSTOLE

КОПИЯ

Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой UNIQUE,
модели U-CIC, U-CIC-TR, U-CIC-M, U-CIC-M-TR



WIDEX
HIGH DEFINITION HEARING

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

GLOBAL REGULATORY AFFAIRS MANAGER

(должность/position)

BO KJELLMAN BRUN

(имя/name)

Bo Kjellman Brun

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2017

WIDEX

WIDEX A/S

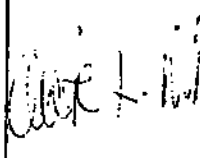
Nymøllevej 6
DK-3540 Lyng
Denmark

Tlf. (+45) 44 35 56 00

The Danish Chamber of Commerce do hereby confirm
that the company is a member of our organization and
known to us as worthy of confidence.

28 MAR 2018

Danish Chamber of Commerce
Secretary: Pia Lind

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)			
1. Country: Land:		Denmark Danmark	
This public document Dette offentlige dokument			
2. has been signed by er underskrevet af		Pia Lind	
3. acting in the capacity of i egenskab af		Secretary Sekretær	
4. bears the seal/stamp of er forsynet med segl/stempel af		Danish Chamber of Commerce Dansk Erhverv	
Certified Attesteret			
5. at i		Copenhagen København	6. the den
			28 Mar 2018 28 mar 2018
7. by af		Ministry of Foreign Affairs of Denmark Udenrigsministeriet	
8. No nr.		DF6BFA6A	
9. Seal/stamp: Segl/stempel:			10. Signature: Underskrift:
			 Alberte Lyngbo Nielsen



This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears. This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

To verify the issuance of this Apostille, scan the QR code or visit the following website.

<https://e-register.umu.dk>



Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой UNIQUE, модели U-CIC, U-CIC-TR, U-CIC-M, U-CIC-M-TR с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

Примечание

Прежде, чем приступить к использованию Вашего слухового аппарата, внимательно прочитайте эту инструкцию для пользователя.

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Познакомьтесь с Widex

Поздравляем с приобретением нового слухового аппарата!

Пользуйтесь своим слуховым аппаратом регулярно, даже если вам потребуется некоторое время, чтобы приспособиться к нему. Те, кто прибегает к слуховому аппарату лишь время от времени, обычно используют его преимущества далеко не в полной мере.

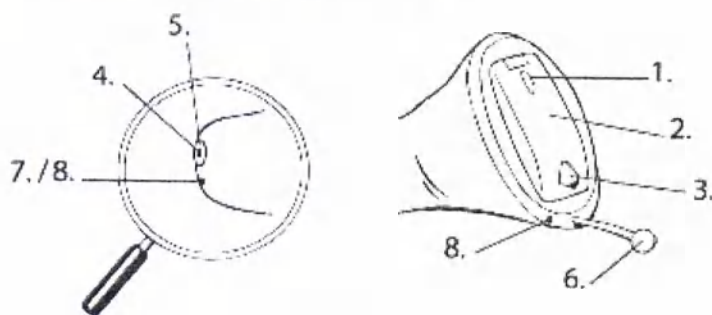
ПРИМЕЧАНИЕ

Внешний вид вашего слухового аппарата может несколько отличаться от изображенных на иллюстрациях. Мы также оставляем за собой право вносить любые изменения, если сочтем их необходимыми.

ПРИМЕЧАНИЕ

Слуховой аппарат модели U-CIC, U-CIC-TR, U-CIC-M, U-CIC-M-TR не является беспроводным, т. е. слуховые аппараты не могут связываться между собой или с какими-либо аксессуарами. Следовательно, вы не сможете регулировать звук и должны будете пользоваться только одной программой прослушивания.

Знакомство со слуховым аппаратом



1. Входы микрофонов
2. Батарейный отсек и переключатель Вкл./Выкл.
3. Ногтевой зацеп батарейного отсека
4. Звуковод
5. Серная защита
6. Леска для удаления
7. Вентиляционное отверстие (короткое)
8. Вентиляционное отверстие (полной длины)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;
 - палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия - 2 шт.;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата;
 - набор пластиковых фильтров серозащиты (фильтр- 8 штук, палочка для установки фильтра- 8 штук).
4. Пластиковая гарантийная карта.
5. Плата пластиковая для монтажа микросхемы в корпус аппарата.
6. Втулка пластиковая вентильного отверстия.
7. Втулка металлическая для установки защиты от серы.
8. Дверца пластиковая батарейная.
9. Леска пластиковая для извлечения аппарата.
10. Втулка пластиковая для маркировки слухового аппарата, 2штуки.
11. Этикетка самоклеящаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
12. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Unique30
 - пакет функций Unique50
 - пакет функций Unique100
 - пакет функций Unique110
 - пакет функций Unique220
 - пакет функций Unique330
 - пакет функций Unique440
13. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
14. Программатор USB-link
15. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые UNIQUE, модели U-CIC, U-CIC-TR, U-CIC-M, U-CIC-M-TR (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/CA) предназначены для использования в качестве устройств звукоусиления воздушного проведения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны для лиц старше 36 месяцев с нарушением слуха от минимального (10 дБ HL) до тяжелого (90 дБ HL) при любых видах тугоухости.

Примечание. Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

Примечание. Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

-  При проглатывании или использовании не по назначению слуховой аппарат и батареи могут представлять опасность. Проглатывание или использование не по назначению может привести к тяжким последствиям, вплоть до летального исхода. В случае проглатывания немедленно обратитесь за медицинской помощью.
-  Когда не пользуетесь слуховым аппаратом, вынимайте его из уха. Это поможет проветрить слуховой проход и предотвратить инфекционные заболевания уха.
-  При малейших подозрениях на инфекционное заболевание уха немедленно обратитесь к врачу или аудиологу (специалисту по нарушениям слуха).
-  Снимайте слуховой аппарат, прежде чем принять душ, посетить бассейн или воспользоваться феном.
-  Прежде чем наносить косметику, использовать парфюмерию, аэрозоли, гели, лосьоны или кремы, обязательно снимите слуховой аппарат.
-  Не сушите слуховой аппарат в микроволновой печи: это приведет к его необратимой поломке.
-  Ни в коем случае не пользуйтесь чужими слуховыми аппаратами и не позволяйте использовать свой другим лицам: это может нанести ущерб вашему слуху.
-  Не используйте слуховые аппараты в местах, где возможно скопление взрывоопасных газов, например в шахтах и т. п.
-  Храните слуховые аппараты, их детали, аксессуары и батареи в месте, недоступном для детей.
-  Ни в коем случае не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат. Если вам необходимо отремонтировать слуховой аппарат, обратитесь к своему аудиологу.



В вашем слуховом аппарате используются технологии радиосвязи. Всегда следите за тем, в какой обстановке используете свой слуховой аппарат. Если на месте действуют какие-либо ограничения, примите меры, чтобы соблюдать их.



Не подвергайте свои слуховые аппараты воздействию экстремальных температур и высокой влажности. Если они намокли или вы обильно вспотели, незамедлительно высушите их.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать воздушно-цинковые батарейки. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип 10.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

Всегда используйте батарейки только этого типа

ПРИМЕЧАНИЕ

Прежде чем вставить батарею в слуховой аппарат, убедитесь, что она совершенно чистая, без каких-либо следов клея или других веществ. В противном случае слуховой аппарат может функционировать не так, как должен.



Ни в коем случае не пытайтесь подзарядить батареи своего слухового аппарата: это может привести к их взрыву.



Ни в коем случае не оставляйте разряженную батарею в слуховом аппарате, убирая его на хранение. Она может протечь и необратимо повредить слуховой аппарат.



Следите за сроком годности батарей.

Индикация низкого заряда батареек

Когда батарея разрядится, может прозвучать звуковой сигнал. Однако, если батарея разрядится внезапно, этого может не произойти. Мы рекомендуем всегда иметь при себе запасную батарею, куда бы вы ни пошли.

Замена батареи

Чтобы заменить батарею, сделайте следующее:



Аккуратно откройте батарейный отсек, поддев зацеп ногтем, и извлеките старую батарею.



Снимите с новой батареи клейкий язычок и убедитесь, что на ней не осталось следов клея. Дайте батарее «подышать» в течение 60 секунд.

Теперь поместите новую батарею в отсек, как показано на иллюстрации.



Если он закрывается с трудом, это значит, что батарея вставлена неправильно.

Если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней, извлеките из него батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ: Старайтесь не ронять слуховой аппарат. При замене батареи держите его над мягкой поверхностью.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат воспроизводит звуковые сигналы, сообщающие о включении определенных функций или смене программ. Эти сигналы могут быть как речевыми сообщениями, так и тональными, в зависимости от ваших потребностей и предпочтений.

Программа 1	Сообщение / короткий гудок
Программа 2	Сообщение / два коротких гудка
Программа 3	Сообщение / три коротких гудка
Программа 4	Сообщение / один короткий и один длинный гудок
Программа 5	Сообщение / один длинный гудок и два коротких
Zen+	Сообщение/тон

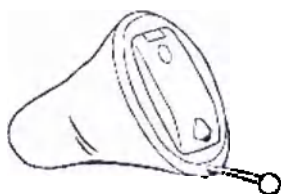
Если эти сигналы вам не нужны, попросите своего аудиолога отключить их.

Как отличить правый аппарат от левого

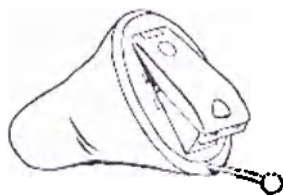
Слуховой аппарат для правого уха помечен красной меткой. Слуховой аппарат для левого уха помечен синей меткой.

Включение и выключение слухового аппарата

Чтобы включить слуховой аппарат, закройте крышку батарейного отсека и толкните ее кверху. Слуховой аппарат воспроизведет звуковой сигнал, сообщающий о включении, если только ваш аудиолог не отключил эту функцию.



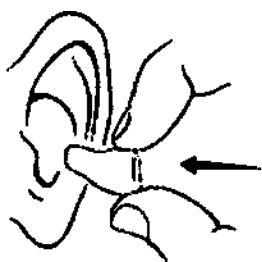
Чтобы выключить слуховой аппарат, толкните крышку батарейного отсека книзу.



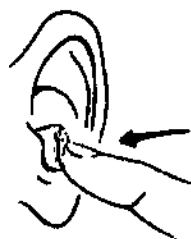
ПРИМЕЧАНИЕ Вы также можете проверить, включен ли слуховой аппарат, положив его в ладонь. Если он включен, послышится свист. Не забывайте отключать слуховой аппарат, когда не пользуетесь им.

Установка и снятие слухового аппарата

Чтобы установить слуховой аппарат в ухе:



Полностью закройте батарейный отсек. Держа слуховой аппарат большим и указательным пальцами, медленно вставляйте его в ухо, пока не почувствуете сопротивление.



Затем кончиком указательного пальца аккуратно протолкните его в слуховой проход, так чтобы он не причинял вам неудобств.



Чтобы было легче вставить слуховой аппарат, можно свободной рукой оттянуть наружное ухо назад и вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ Если слуховой аппарат причиняет неудобство или сидит неплотно, вызывая раздражение, покраснение кожи и т. п., обратитесь к своему аудиологу.

Снятие слухового аппарата



Держа слуховой аппарат большим и указательным пальцем, аккуратно извлеките его.

ПРИМЕЧАНИЕ Если вытянуть слуховой аппарат за леску затруднительно, аккуратно подвигайте его из стороны в сторону.

Регулировка звука

Ваш слуховой аппарат регулирует звук автоматически в зависимости от звуковой обстановки.

Если у вас имеется пульт дистанционного управления (ПДУ), вы можете регулировать звук вручную, чтобы добиться ощущения комфорта или лучшей слышимости, в зависимости от необходимости и ваших личных предпочтений. Более подробные сведения о регулировке звука вы можете получить у своего аудиолога.

В зависимости от настроек и функций слухового аппарата любые настройки звука могут повлиять на оба слуховых аппарата.

Всякий раз, когда вы используете регулятор громкости, будет раздаваться гудок, если только ваш аудиолог не отключит эту функцию. При достижении максимального или минимального значения послышится непрерывный гудок.

Чтобы отключить звук слухового аппарата, сделайте следующее:

- Нажимайте нижнюю часть клавиши регулятора громкости на ПДУ, пока не услышите непрерывный гудок.

Чтобы включить звук снова:

- Нажмите верхнюю часть клавиши регулятора громкости или смените программу.

Любые изменения громкости отменяются, когда вы отключаете слуховой аппарат или меняете программу.

Специальные программы

Zen	Воспроизводит звуки или шумы, создающие расслабляющий звуковой фон
Phone	Это программа предназначена для разговора по телефону
ПРОГРАММЫ SMARTTOGGLE	
Zen+	Эта программа аналогична программе Zen, но позволяет слушать другие типы звуков или шумов

В зависимости от характера вашей потери слуха аудиолог может активировать функцию расширителя диапазона слышимости (РДС). Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли эта функция полезна для вас.

Если ваши потребности или предпочтения со временем изменятся, аудиолог может легко изменить подборку ваших программ.

Смена программ

Чтобы сменить программу, просто нажмите клавишу переключения программ на ПДУ.

Zen+

Чтобы получить доступ к этой программе, нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды. После этого короткое нажатие клавиши позволяет циклически менять доступные стили Zen. Чтобы выйти из этой программы, снова нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды.

ОЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия - 2 шт.;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата;
- набор пластиковых фильтров серозащиты (фильтр- 8 штук, палочка для установки фильтра- 8 штук).

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

Слуховой аппарат

Ежедневная очистка слухового аппарата сделает его более эффективным и комфортным при использовании.



Просто протрите его салфеткой

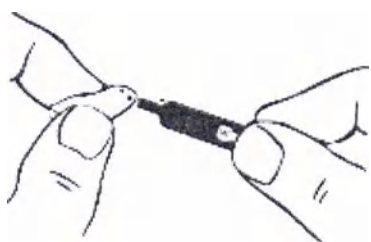


ВНИМАНИЕ Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.

Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.

Каждый раз, когда Вы не пользуетесь слуховым аппаратом, мы рекомендуем Вам доставать слуховой аппарат из уха, проверять звуковод, выход микрофона в батарейном отсеке и вентиляционное отверстие, чтобы убедиться, что там не скопилась сера или грязь.

Звуковод



Очень важно, чтобы звуковод не блокировался ушной серой. Если он забился серой, сделайте следующее:

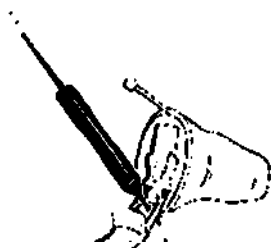
Уберите видимую серу вокруг звукового отверстия с помощью щеточки или салфетки. Не пытайтесь прочистить серную защиту.

ПРИМЕЧАНИЕ Если звуковод по-прежнему заблокирован, Вам следует заменить серную защиту.



ВНИМАНИЕ Если не получается прочистить звуковод полностью, обратитесь к специалисту. Ничего не вставляйте в звуковод, так как это может повредить слуховой аппарат.

Вход микрофона



Очистите отверстия микрофона в передней части слухового аппарата следующим образом:

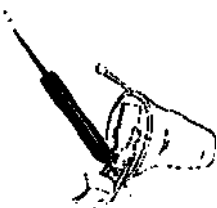
Откройте батарейный отсек и поверните слуховой аппарат так, чтобы крышка была обращена вниз (см. иллюстрацию).

Пропустите короткую пластиковую палочку изнутри через отверстия микрофона на крышке (см. иллюстрацию).



ВНИМАНИЕ Если Вам кажется, что сера или грязь попали через вход микрофона в сам слуховой аппарат, обратитесь к специалисту. Ничего не вставляйте в сам микрофон.

Вентиляционное отверстие



Очищайте короткий вентиляционный канал ежедневно, пропуская через него длинный конец палочки для прочистки.



Очищайте длинный вентиляционный канал ежедневно, пропуская через него длинный конец палочки для прочистки.



Оставьте слуховой аппарат для проветривания



ВНИМАНИЕ Для адекватной работы слухового аппарата очень важно, чтобы вентиляционное отверстие не блокировалось. Прочищайте вент каждый день! В редких случаях в венте может скопиться так много серы, что из-за этого может пострадать звучание слухового аппарата. В этом случае следует обратиться к специалисту.



Если слуховой аппарат намок или вы обильно потели, незамедлительно высушите его. Некоторые владельцы используют специальные осушители наподобие Widex Dry-Go, помогающие поддерживать слуховые аппараты сухими и чистыми. Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли такой осушитель полезен для вас.



Не используйте для очистки слухового аппарата никакие жидкости и дезинфицирующие средства.



По окончании использования ежедневно очищайте и осматривайте свой слуховой аппарат на предмет отсутствия повреждений. Если слуховой аппарат сломался во время использования и в слуховом проходе застряли его мелкие части, немедленно обратитесь к врачу. Ни в коем случае не пытайтесь извлечь обломки самостоятельно.

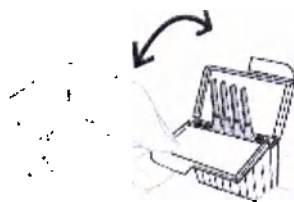
ЗАЩИТА ОТ СЕРЫ

Защита от серы достигается путем установки специальных фильтров, которые необходимо периодически менять. Для этого Вам понадобится набор пластиковых фильтров серозащиты, который состоит из фильтров- 8 штук и палочек для установки фильтра- 8 штук. Фильтры находятся на конце палочек для установки.

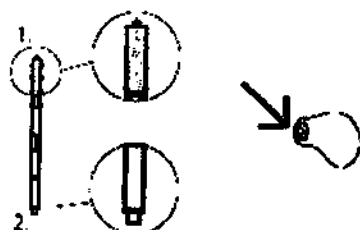


ВНИМАНИЕ Серная защита помогает защищать слуховой аппарат от ушной серы. Всегда используйте серную защиту в Вашем слуховом аппарате. Пренебрежение этим делает гарантию вашего слухового аппарата недействительной.

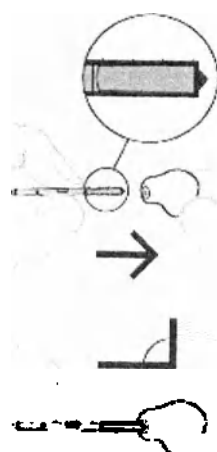
Замена защиты от серы



Откройте футляр защиты от серы, как показано на иллюстрации.

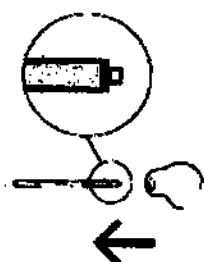


Палочка для установки фильтра на одном из концов имеет крюк для удаления старой защиты от серы (фильтра) (№1), а на другом конце новую защиту от серы (фильтр) (№2).

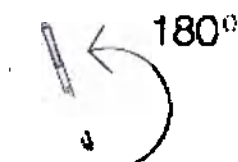


Вставьте палочку для установки фильтра, стороной с крюком для удаления в использованную серную защиту (фильтр).

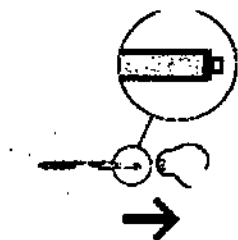
Расположите палочку под прямым углом.



Вытащите использованную серную защиту (фильтр) движение по прямой.



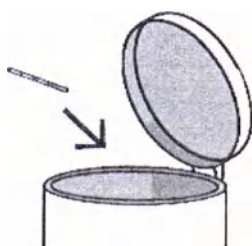
Переверните палочку.



Вставьте новую серную защиту (фильтр) в отверстие звуковода и легонько вдавите ее.



Извлеките палочку по прямой.



Выбросьте использованную палочку вместе с использованной серной защитой (фильтром).



Палочка для установки фильтра с фильтром предназначены для одноразового использования и очистке не подлежат.



Если защита от серы (фильтр) сидит в звуковом отверстии неплотно, удалите ее и замените новой.



Если защита от серы выпадет внутри уха, обратитесь к отоларингологу или аудиологу, чтобы ее извлекли. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не пытайтесь извлечь застрявшую в ухе защиту от серы (фильтра) самостоятельно.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НАИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Решение	Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат не производит звука	Он не включен	Убедитесь, что батарея вставлена правильно и батарейный отсек закрыт надлежащим образом.	Слуховой аппарат сидит в слуховом проходе неплотно	Обратитесь к своему аудиологу	
	Батарея не работает	Вставьте в слуховой аппарат новую батарею	Слуховой аппарат доставляет дискомфорт	Слуховой аппарат неправильно расположен в слуховом проходе	Проконсультируйтесь у своего аудиолога
	Звуковод забит	См. раздел об очистке		Слуховой аппарат не подходит к вашему уху по размеру	Обратитесь к своему аудиологу
Забились отверстия микрофона	См. раздел об очистке		Болезненные ощущения в наружном ухе или слуховом канале	Для тех, кто только начинает пользоваться слуховыми аппаратами, важно сначала носить их в течение коротких периодов времени. Отведите 2—3 недели на то, чтобы постепенно привыкнуть к слуховому аппарату. Если болезненные ощущения сохраняются, обратитесь за консультацией к своему аудиологу	
Громкость слухового аппарата недостаточна	Звуковод забит	См. раздел об очистке			
	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу			
Возможно, ваш слух изменился	Обратитесь к своему аудиологу/отоларингологу				
Из слухового аппарата слышен непрерывный свист	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу	Ваши слуховые аппараты работают не-синхронно	Связь между слуховыми аппаратами потеряна	Отключите их и снова включите
	Слуховой аппарат неправильно расположен в слуховом проходе	Извлеките его и вставьте снова			

Проблема	Возможная причина	Решение	Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховые аппараты не реагируют соответственно изменениями на регулировку громкости или смену программы устройства	а. Устройство используется вне радиуса передачи	а. Поднесите устройство ближе к слуховым аппаратам	«Перебои» в речи (включение и выключение звука) от слуховых аппаратов или речь отсутствует (приглушена) со стороны передающего слухового аппарата.	а. Батарея одного из слуховых аппаратов разрядилась	а. Замените батарею в одном или обоих слуховых аппаратах
	б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех в. Устройство и слуховые аппараты не сопряжены	б. Удалитесь от известного источника помех в. Узнайте у своего аудиолога, сопрягается ли это устройство со слуховыми аппаратами		б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех	б. Удалитесь от известных источников помех

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Эксплуатация

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °C до +40 °C

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °C до +50 °C

Температура хранения от -18 °C до +40 °C

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течение которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы аппарата составляет 6 лет.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

«Widex A/S» («Видэкс А/С»)

Nymoellevvej 6, 3540 Lyngby, Denmark

Тел: (+45) 44 35 56 00

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА

1. «Widex A/S», Nymoellevvej 6, 3540 Lyngby, Denmark.
2. «WIDEX EESTI OÜ», Saeveski 10A, 11214 Tallinn, Estonia.

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г.

Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

U-CIC

OSPL90	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 118 дБ УЗД не менее 124 дБ УЗД не менее 118 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 103 дБ УЗД не менее 108 дБ УЗД не менее 99 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, режим вCompass - Полное усиление)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 62 дБ не менее 63 дБ не менее 61 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 9700 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 25 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0,91 мА
Ток потребления		не более 0,93 мА
Работа от батарейки/часы (воздушно-цинковая батарейка 10, 90 мАч)		95 (>80)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -29/-29/-27 дБ УЗД

U-CIC-TR

OSPL90	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 109 дБ УЗД не менее 118 дБ УЗД не менее 109 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 94 дБ УЗД не менее 103 дБ УЗД не менее 90 дБ УЗД

Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Режим в Compass - Полное усиление)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 58 дБ не менее 60 дБ не менее 57 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 10000 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 26 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0,91 мА
Ток потребления		не более 0,93 мА
Работа от батарейки/часы (воздушно-цинковая батарейка 10, 90 мАч)		95 (>80)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -34/-37/-35 дБ УЗД

U-CIC-M

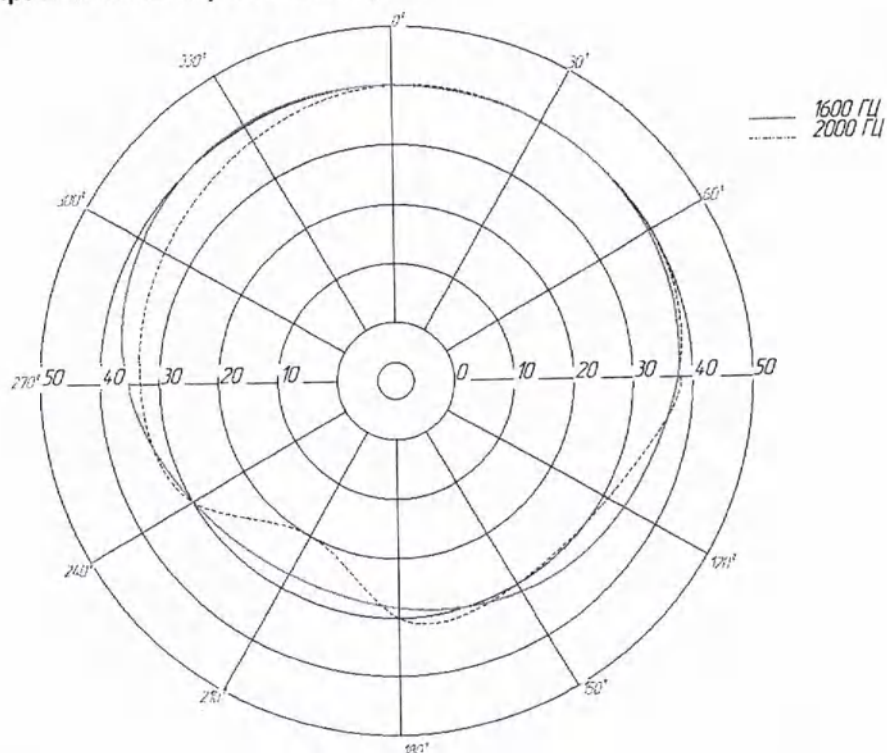
OSPL90	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 118 дБ УЗД не менее 124 дБ УЗД не менее 118 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 103 дБ УЗД не менее 108 дБ УЗД не менее 99 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Режим в Compass - Полное усиление)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 62 дБ не менее 63 дБ не менее 61 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 9700 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%

Эквивалентный входной шум	не более 25 дБ УЗД
Ток покоя	не более 0,89 мА
Ток потребления	не более 0,91 мА
Работа от батарейки/часы (воздушно-цинковая батарейка 10, 90 мАч)	100 (>80)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов	IRIL: -34/-34/-32 дБ УЗД

U-CIC-M TR

OSPL90	1600 Гц	не менее 109 дБ УЗД
	Пик	не менее 118 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 109 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	1600 Гц	не менее 94 дБ УЗД
	Пик	не менее 103 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 90 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Режим в Compass - Полное усиление)	1600 Гц	не менее 58 дБ
	Пик	не менее 60 дБ
	Среднее значение	не менее 57 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 10000 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 26 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0,89 мА
Ток потребления		не более 0,91 мА
Работа от батарейки/часы (воздушно-цинковая батарейка 10, 90 мАч)		100 (>80)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -34/-39/-37 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 кГц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мкТл

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь

на сути разговора.

- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/EC .
Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Bo Kjellman Bruun** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Bo Kjellman Bruun has proved his identity by presenting Passport.

District Court of Lyngby, Denmark the 27th of March 2018

Mette Skovgaard Møller
Notary Public



/Перевод с английского языка на русский язык/

/НАКЛЕЙКА НОТАРИУСА/

Штамп: Нотариус

/ЛОГОТИП/

«Видэкс А/С» (Widex A/S)

Менеджер по нормативно-правовым вопросам

Бо Кйеллман Бруун

/подпись/

Торгово-промышленная палата Дании настоящим подтверждает,
что компания является членом нашей организации и известна нам
как компания заслуживающая доверия

Штамп: 28 марта 2018 года

Торгово-промышленная палата Дании /печать/

Секретарь: Пиа Линд */подпись/*

Штамп: Видэкс А/С

Нюмёллевай 6,

DK-3540 Лёнге,

Дания

Тел: (+45)44 35 56 00

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: Дания
Настоящий официальный документ
2. подписан Пиа Линд
3. выступающим в качестве Секретаря
4. скреплен печатью/штампом Торгово-промышленной палаты

Удостоверено

- | | |
|--|-------------------------|
| 5. в Копенгагене | 6. 28 марта 2018 |
| 7. Министерством иностранных дел Дании | |
| 8. под № DF6BFA6A | |
| 9. Печать/штамп: | 10. Подпись: |
| Печать: | /подпись/ |
| Министерство иностранных дел. | Альберте Лингбо Нильсен |

Апостиль удостоверяет лишь подлинности подписи лица, подписавшего документ и его полномочий, и в случае необходимости печати или штампа, которыми скреплен документ.

Апостиль не удостоверяет содержимое документа, для которого он был выдан.

Для проверки выдачи данного апостиля просканируйте QR код или посетите сайт: <https://c-register.um.dk>

**Печать: Министерство
иностраных дел.**

Печать: Датские суды* Суд в Люнгбю.

Настоящим подтверждается что г-н Бо Кйеллман Бруун сегодня в моем присутствии в нотариальном офисе подтвердил и подписал вышеуказанный документ.
Никаких заметных исправлений или добавлений в документе обнаружено не было

Г-н Бо Кйеллман Бруун подтвердил свою личность предоставив свой паспорт

Окружной суд Люнгбю, Дания 27 марта 2018 года

Метте Сковгаард Моллер
Государственный нотариус /подпись/

Печать: Датские суды* Суд в Люнгбю.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепнёвым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность копии перевода переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



ПОДПИСЬ

Г.Б. Акимов

Гербовая печать
нотариуса г.Москвы
Акимова Г.Б

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 26 лист(а)(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы,
свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- 32-3647

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 290 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1450 руб.



Г.Б. Акимов

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 28 лист(а) (ов)

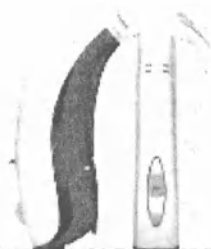
Нотариус

Г.Б. Акимов



КОПИЯ

Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-FA



WIDEX
HIGH DEFINITION HEARING

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/ GLOBAL REGULATORY AFFAIRS MANAGER

(должность/position)

BO KJELLMAN BRUN

(имя/name)

Bo Kjellman Brun

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2017

WIDEX

WIDEX A/S

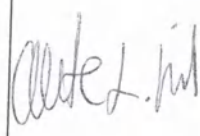
Nymøllevej 6
DK-3540 Lyng
Danmark

Tlf. (+45) 44 35 56 00

The Danish Chamber of Commerce do hereby confirm
that the company is a member of our organization and
known to us as worthy of confidence.

28 MAR 2018

Danish Chamber of Commerce
Secretary: Pia Lind

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)			
1. Country: Land:	Denmark Danmark		
This public document Dette offentlige dokument			
2. has been signed by er underskrevet af	Pia Lind		
3. acting in the capacity of i egenskab af	Secretary Sekretær		
4. bears the seal/stamp of er forsynet med segl/stempel af	Danish Chamber of Commerce Dansk Erhverv		
Certified Attesteret			
5. at i	Copenhagen København	6. the den	28 Mar 2018 28 mar 2018
7. by af	Ministry of Foreign Affairs of Denmark Udenrigsministeriet		
8. No nr.	799AB85A		
9. Seal/stamp: Segl/stempel:		10. Signature: Underskrift:	 Alberte Lyngbo Nielsen

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears. This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

To verify the issuance of this Apostille, scan the QR code or visit the following website:

<https://e-register.um.dk>



Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-FA с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-FA с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

Примечание

Прежде, чем приступить к использованию Вашего слухового аппарата, внимательно прочитайте эту инструкцию для пользователя.

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Познакомьтесь с Widex

Поздравляем с приобретением нового слухового аппарата!

Пользуйтесь своим слуховым аппаратом регулярно, даже если вам потребуется некоторое время, чтобы приспособиться к нему. Те, кто прибегает к слуховому аппарату лишь время от времени, обычно используют его преимущества далеко не в полной мере.

ПРИМЕЧАНИЕ

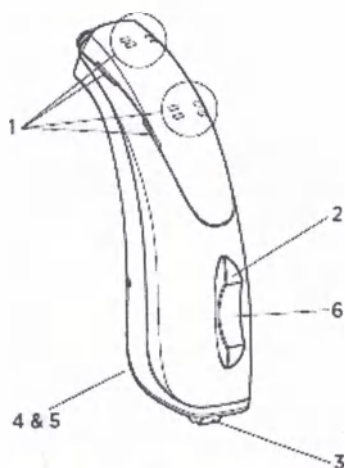
Внешний вид вашего слухового аппарата может несколько отличаться от изображенных на иллюстрациях. Мы также оставляем за собой право вносить любые изменения, если сочтем их необходимыми.

Знакомство со слуховым аппаратом

На иллюстрации внизу слуховой аппарат показан без модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша **не входит в комплект поставки** и приобретается отдельно. Более подробные сведения о модуле ушного вкладыша можно найти в руководстве модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша состоит из трубчатого звуковода и собственно вкладыша, размещаемого внутри уха.



ВНИМАНИЕ. Вместе с данным слуховым аппаратом допустимо использовать только совместимые модули ушных вкладышей, производства компании WIDEX. Информацию о приобретении модуля ушного вкладыша Вы можете уточнить у своего специалиста.



1. Входы микрофонов
2. Регуляторы громкости (опция)
3. Программная кнопка
4. Переключатель Вкл./Выкл.
5. Батарейный отсек
6. Светодиод



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПРИМЕЧАНИЕ

Помимо инструкций для пользователя, также доступно отдельное руководство, содержащее описание различных модулей ушных вкладышей, доступных для слухового аппарата: "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;
 - палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.
4. Пластиковая гарантийная карта.
5. Защитная пластиковая сетка микрофона.
6. Втулка пластиковая для маркировки слуховых аппаратов - 2шт.
7. Этикетка самоклеющаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
8. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Unique30
 - пакет функций Unique50
 - пакет функций Unique100
 - пакет функций Unique110
 - пакет функций Unique220
 - пакет функций Unique330
 - пакет функций Unique440
9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
10. Программатор USB-link
11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые UNIQUE, модель U –FA (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/СА) предназначены для использования в качестве устройств звукоусиления воздушного проведения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны лицам с нарушением слуха от минимального (10 дБ HL) до тяжелого (100 дБ HL) при любых видах тугоухости.

ПРИМЕЧАНИЕ Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

ПРИМЕЧАНИЕ Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



При проглатывании или использовании не по назначению слуховой аппарат и батареи могут представлять опасность. Проглатывание или использование не по назначению может привести к тяжким последствиям, вплоть до летального исхода. В случае проглатывания немедленно обратитесь за медицинской помощью.



Когда не пользуетесь слуховым аппаратом, вынимайте его из уха. Это поможет проветрить слуховой проход и предотвратить инфекционные заболевания уха.



При малейших подозрениях на инфекционное заболевание уха немедленно обратитесь к врачу или аудиологу (специалисту по нарушениям слуха).



Снимайте слуховой аппарат, прежде чем принять душ, посетить бассейн или воспользоваться феном.



Прежде чем наносить косметику, использовать парфюмерию, аэрозоли, гели, лосьоны или кремы, обязательно снимите слуховой аппарат.



Не сушите слуховой аппарат в микроволновой печи: это приведет к его необратимой поломке.



Ни в коем случае не пользуйтесь чужими слуховыми аппаратами и не позволяйте использовать свой другим лицам: это может нанести ущерб вашему слуху.



Не используйте слуховые аппараты в местах, где возможно скопление взрывоопасных газов, например в шахтах и т. п.



Храните слуховые аппараты, их детали, аксессуары и батареи в месте, недоступном для детей.



Ни в коем случае не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат. Если вам необходимо отремонтировать слуховой аппарат, обратитесь к своему аудиологу.



В вашем слуховом аппарате используются технологии радиосвязи. Всегда следите за тем, в какой обстановке используете свой слуховой аппарат. Если на месте действуют какие-либо ограничения, примите меры, чтобы соблюдать их.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат имеет довольно большую мощность и может воспроизводить звуки, уровень которых превышает 132 дБ. Поэтому существует риск повреждения вашего остаточного слуха.



Не подвергайте свои слуховые аппараты воздействию экстремальных температур и высокой влажности. Если они намокли или вы обильно вспотели, незамедлительно высушите их.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип **312**.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

Всегда используйте батарейки только этого типа

ПРИМЕЧАНИЕ

Прежде чем вставить батарею в слуховой аппарат, убедитесь, что она совершенно чистая, без каких-либо следов клея или других веществ. В противном случае слуховой аппарат может функционировать не так, как должен.



Ни в коем случае не пытайтесь подзаряжать батареи своего слухового аппарата: это может привести к их взрыву.



Ни в коем случае не оставляйте разряженную батарею в слуховом аппарате, убирая его на хранение. Она может протечь и необратимо повредить слуховой аппарат.



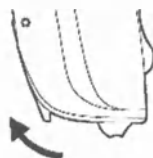
Следите за сроком годности батарей.

Индикация низкого заряда батареи

Когда батарея разрядится, может прозвучать звуковой сигнал. Однако, если батарея разрядится внезапно, этого может не произойти. Мы рекомендуем всегда иметь при себе запасную батарею, куда бы вы ни пошли.

Замена батареи

Чтобы заменить батарею, сделайте следующее:

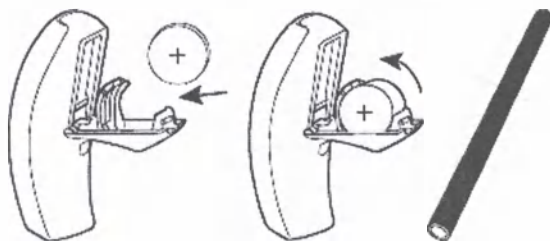


Аккуратно откройте батарейный отсек, поддев зацеп ногтем, и извлеките старую батарею.



Снимите с новой батареи клейкий язычок и убедитесь, что на ней не осталось следов клея. Дайте батарее «подышать» в течение 60 секунд.

Теперь поместите новую батарею в отсек, как показано на иллюстрации.



Если он закрывается с трудом, это значит, что батарея вставлена неправильно.

Если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней, извлеките из него батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ: Старайтесь не ронять слуховой аппарат. При замене батареи держите его над мягкой поверхностью.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат воспроизводит звуковые сигналы, сообщающие о включении определенных функций или смене программ. Эти сигналы могут быть как речевыми сообщениями, так и тональными, в зависимости от ваших потребностей и предпочтений.

Программа 1	Сообщение / короткий гудок
Программа 2	Сообщение / два коротких гудка
Программа 3	Сообщение / три коротких гудка
Программа 4	Сообщение / один короткий и один длинный гудок
Программа 5	Сообщение / один длинный гудок и два коротких
Zen+	Сообщение/тон

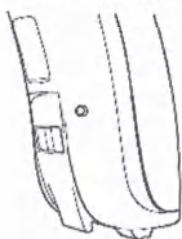
Если эти сигналы вам не нужны, попросите своего аудиолога отключить их.

Как отличить правый аппарат от левого

Слуховой аппарат для правого уха помечен красной меткой. Слуховой аппарат для левого уха помечен синей меткой.

Включение и выключение слухового аппарата

Чтобы включить слуховой аппарат, закройте крышку батарейного отсека и толкните ее вверх.



Слуховой аппарат воспроизведет звуковой сигнал, сообщающий о включении, если только ваш аудиолог не отключил эту функцию.



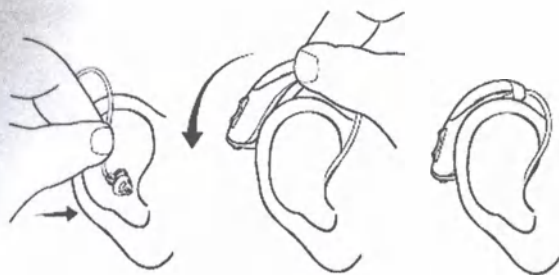
Чтобы выключить слуховой аппарат, толкните крышку батарейного отсека книзу.

ПРИМЕЧАНИЕ Вы также можете проверить, включен ли слуховой аппарат, положив его в ладонь. Если он включен, послышится свист. Не забывайте отключать слуховой аппарат, когда не пользуетесь им.

Установка и снятие слухового аппарата

Вставьте ушной вкладыш (не входит в комплект поставки) в слуховой проход, придерживая нижнюю часть трубочки. Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Наденьте слуховой аппарат на ухо так, чтобы он и трубочка удобно расположились на ухе как можно ближе к голове.

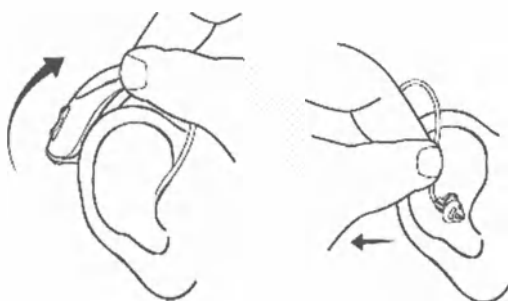


На рисунках показан открытый ушной вкладыш. Для более подробной информации об ушных вкладышах и крюках смотрите отдельное руководство для пользователей по использованию модулей ушных вкладышей и обратитесь к своему специалисту.

Снятие слухового аппарата

Снимите аппарат с уха.

Аккуратно вытащите ушной вкладыш из ушного канала, придерживая нижнюю часть провода. Если есть леска для удаления, возьмитесь за нее и аккуратно потяните, чтобы достать вкладыш из ушного канала.



Регулировка звука

Ваш слуховой аппарат регулирует звук автоматически в зависимости от звуковой обстановки.

Вы можете регулировать звук вручную, чтобы добиться ощущения комфорта или лучшей слышимости, в зависимости от необходимости и ваших личных предпочтений. Более подробные сведения о регулировке звука вы можете получить у своего аудиолога.

В зависимости от настроек и функций слухового аппарата любые настройки звука могут повлиять на оба слуховых аппарата.

Всякий раз, когда вы используете регулятор громкости, будет раздаваться гудок, если только ваш аудиолог не отключит эту функцию. При достижении максимального или минимального значения послышится непрерывный гудок.

Чтобы отключить звук слухового аппарата, сделайте следующее:



- Нажимайте нижнюю часть клавиши регулятора громкости, пока не услышите непрерывный гудок.

Чтобы включить звук снова:

- Нажмите верхнюю часть клавиши регулятора громкости или смените программу.

Любые изменения громкости отменяются, когда вы отключаете слуховой аппарат или меняете программу.

Zen	Воспроизводит звуки или шумы, создающие расслабляющий звуковой фон
Phone	Это программа предназначена для разговора по телефону
ПРОГРАММЫ SMARTTOGGLE	
Zen+	Эта программа аналогична программе Zen, но позволяет слушать другие типы звуков или шумов
Phone+	Эта программа позволяет вам прослушивать телефон, избегая окружающих шумов. Один из ваших слуховых аппаратов транслирует разговор другому, так что вы слышите его обоими ушами

В зависимости от характера вашей потери слуха аудиолог может активировать функцию расширителя диапазона слышимости (РДС). Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли эта функция полезна для вас.

Если ваши потребности или предпочтения со временем изменятся, аудиолог может легко изменить подборку ваших программ.

Смена программ

Чтобы сменить программу, просто воспользуйтесь кнопкой переключения.

ПРИМЕЧАНИЕ Получить доступ к программе Phone+ с помощью пульта дистанционного управления нельзя.

Zen+

Чтобы получить доступ к этой программе, нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды. После этого короткое нажатие клавиши позволяет циклически менять доступные стили Zen. Чтобы выйти из этой программы, снова нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды.

Phone+

Чтобы получить доступ к этой программе, нажмите и удерживайте кнопку переключения программ не менее одной секунды. Чтобы выйти из нее, повторите ту же процедуру.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ОЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

Слуховой аппарат

Ежедневная очистка слухового аппарата сделает его более эффективным и комфортным при использовании.



После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.

Если отверстия микрофона все еще забиты, обратитесь к своему аудиологу.

ВНИМАНИЕ

Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



Если слуховой аппарат намок или вы обильно потели, незамедлительно высушите его. Некоторые владельцы используют специальные осушители наподобие Widex Dry-Go, помогающие поддерживать слуховые аппараты сухими и чистыми.

Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли такой осушитель полезен для вас.



Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.



Информацию об очистке модуля ушного вкладыша можно найти в руководстве модуля ушного вкладыша.



По окончании использования ежедневно очищайте и осматривайте свой слуховой аппарат на предмет отсутствия повреждений. Если слуховой аппарат сломался во время использования и в слуховом проходе застряли его мелкие части, немедленно обратитесь к врачу. Ни в коем случае не пытайтесь извлечь обломки самостоятельно.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Эксплуатация

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °C до +40 °C

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °C до +50 °C

Температура хранения от -18 °C до +40 °C

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течение которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы аппарата составляет 6 лет.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение	Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат не производит звука	Он не включен	Убедитесь, что батарейный отсек полностью закрыт			устройство со слуховыми аппаратами
Батарея не работает	Вставьте новую батарею		«Перебои» в речи (включение и выключение звука) от слуховых аппаратов или речь отсутствует (приглушена) со стороны передающего слухового аппарата.	а. Батарея одного из слуховых аппаратов разрядилась	а. Замените батарею в одном или обоих слуховых аппаратах
Громкость слухового аппарата недостаточна	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу		б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех	б. Удалитесь от известных источников помех
Возможно, ваш слух изменился	Обратитесь к своему аудиологу/отоларингологу				
Из слухового аппарата слышен непрерывный свист	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу			
Ваши два слуховых аппарата работают несинхронно	Связь между слуховыми аппаратами потеряна	Отключите их и снова включите			
Слуховые аппараты не реагируют соответствующими изменениями на регулировку громкости или смену программы управляющего устройства	а. Устройство используется вне радиуса передачи б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех в. Устройство и слуховые аппараты не сопряжены	а. Поднесите устройство ближе к слуховым аппаратам б. Удалитесь от известного источника помех в. Узнайте у своего аудиолога, сопрягается ли это			

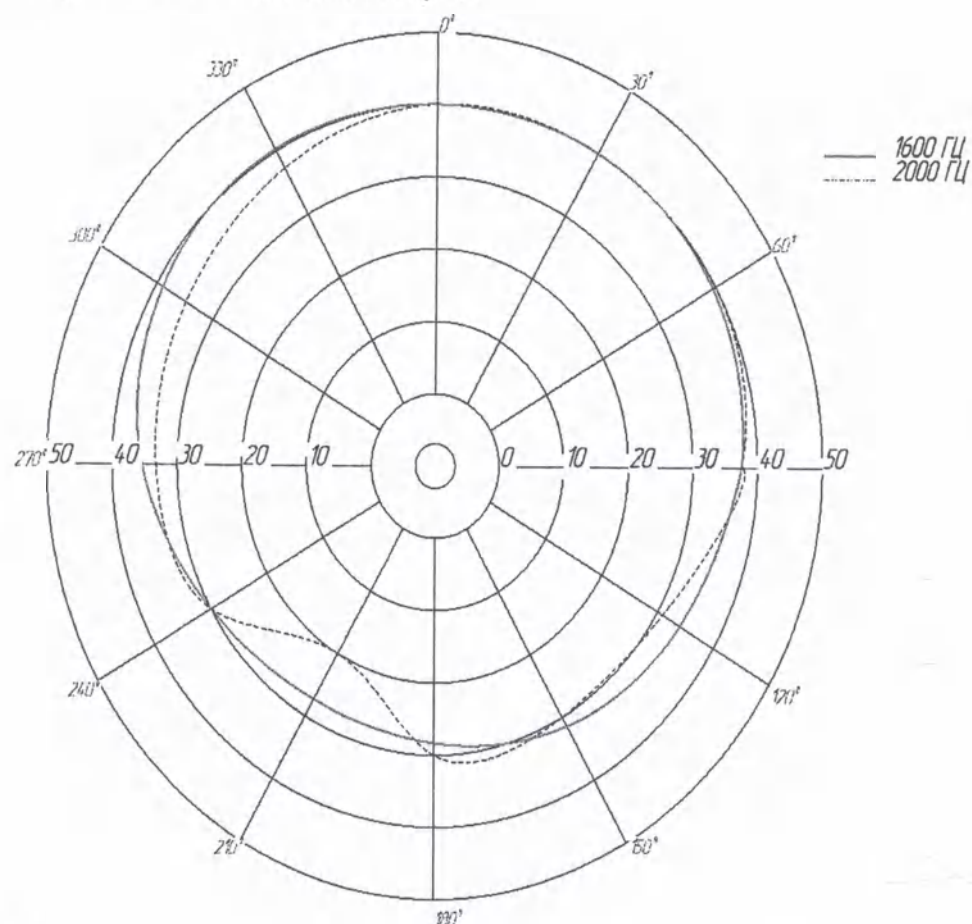
Примечание: Эта информация относится только к слуховому аппарату. Чтобы получить информацию об ушном вкладыше, обратитесь к руководству "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex"

Если проблема не решилась, обратитесь за помощью к своему специалисту.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	1600 Гц	не менее 133 дБ УЗД
	Пик	не менее 137 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 130 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	1600 Гц	не менее 118 дБ УЗД
	Пик	не менее 122 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 111 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Режим в Compass - Полное усиление)	1600 Гц	не менее 64 дБ
	Пик	не менее 71 дБ
	Среднее значение	не менее 63 дБ
Выход катушки (Выход 10 мА/м)	1600 Гц	не менее 108 дБ УЗД
	Пик	не менее 103 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 101 дБ УЗД
Частотный диапазон		100 Гц - 7600 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 19 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0,98 мА
Ток потребления		не более 1,05 мА
Работа от батарейки/часы (воздушно-цинковая батарейка 312, 145 мАч)		140 (>115)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -25/-18/-20 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 кГц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мкТл

РЕКОМЕНДАЦИИ ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь на сути разговора.

Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

«Widex A/S» («Видэкс А/С»)

Nymoellevej 6, 3540 Lyngø, Denmark

Тел: (+45) 44 35 56 00

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА

1. «Widex A/S», Nymoellevej 6, 3540 Lyngø, Denmark.
2. «WIDEX EESTI OÜ», Saeveski 10A, 11214 Tallinn, Estonia.

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



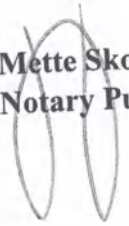
Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/ЕС .
Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Bo Kjellman Bruun** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Bo Kjellman Bruun has proved his identity by presenting Passport.

District Court of Lyngby, Denmark the 27th of March 2018


Mette Skovgaard Møller
Notary Public



/Перевод с английского языка на русский язык/

/НАКЛЕЙКА НОТАРИУСА/

Штамп: Нотариус

/ЛОГОТИП/

«Видэкс А/С» (Widex A/S)

Менеджер по нормативно-правовым вопросам

Бо Кйеллман Бруун

/подпись/

Торгово-промышленная палата Дании настоящим подтверждает,
что компания является членом нашей организации и известна нам
как компания заслуживающая доверия

Штамп: 28 марта 2018 года

Торгово-промышленная палата Дании /печать/

Секретарь: Пиа Линд */подпись/*

Штамп: Видэкс А/С

Нюмёллевай 6,

DK-3540 Люнге,

Дания

Тел: (+45)44 35 56 00

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: Дания
Настоящий официальный документ
2. подписан Пиа Линд
3. выступающим в качестве Секретаря
4. скреплен печатью/штампом Торгово-промышленной палаты

Удостоверено

- | | |
|--|-------------------------|
| 5. в Копенгагене | 6. 28 марта 2018 |
| 7. Министерством иностранных дел Дании | |
| 8. под № 799AB85A | |
| 9. Печать/штамп: | 10. Подпись: |
| Печать: | <i>/подпись/</i> |
| Министерство иностранных дел. | Альберте Лингбо Нильсен |

Апостиль удостоверяет лишь подлинности подписи лица, подписавшего документ и его полномочий, и в случае необходимости печати или штампа, которыми скреплен документ.

Апостиль не удостоверяет содержимое документа, для которого он был выдан.

Для проверки выдачи данного апостиля просканируйте QR код или посетите сайт: <https://e-register.um.dk>

Печать: Министерство
и иностранных дел.

Печать: Датские суды* Суд в Люнгбю.

Настоящим подтверждается что г-н Бо Кйеллман Бруун сегодня в моем присутствии в нотариальном офисе подтвердил и подписал вышеуказанный документ.
Никаких заметных исправлений или добавлений в документе обнаружено не было

Г-н Бо Кйеллман Бруун подтвердил свою личность предоставив свой паспорт

Окружной суд Люнгбю, Дания 27 марта 2018 года

Метте Сковгаард Моллер
Государственный нотариус */подпись/*

Печать: Датские суды* Суд в Люнгбю.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепнёвым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность и истинность перевода переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-35-2218

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



ПОДПИСЬ

Г.Б. Акимов

Гербовая печать
нотариуса г.Москвы
Акимова Г.Б

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 21 лист(а)(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ

Российская Федерация
Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-35-2218

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 230 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1150 руб.



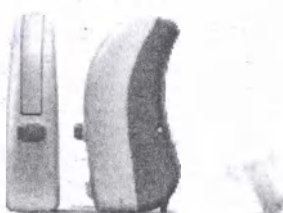
Г.Б. Акимов

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 23 лист(а) (ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов

Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-FS



WIDEX
HIGH DEFINITION HEARING

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/GLOBAL REGULATORY AFFAIRS MANAGER

(должность/position)

BO KJELLMAN BRUN

(имя/name)

Bo Kjellman Brun

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

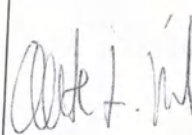
2017

The Danish Chamber of Commerce do hereby confirm
that the company is a member of our organization and
known to us as worthy of confidence.

28 MAR 2018

Danish Chamber of Commerce
Secretary: Pia Lind

WIDEX
WIDEX A/S
Nymøllevej 6
DK-3540 Lyngby
Danmark
Tlf. (+45) 44 35 56 00

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)			
1. Country: Land:	Denmark Danmark		
This public document Dette offentlige dokument			
2. has been signed by er underskrevet af	Pia Lind		
3. acting in the capacity of i egenskab af	Secretary Sekretær		
4. bears the seal/stamp of er forsynet med segl/stempel af	Danish Chamber of Commerce Dansk Erhverv		
Certified Attesteret			
5. at i	Copenhagen København	6. the den	28 Mar 2018 28 mar 2018
7. by af	Ministry of Foreign Affairs of Denmark Udenrigsministeriet		
8. No nr.	95AB181D		
9. Seal/stamp: Segl/stempel:		10. Signature: Underskrift:	 Alberte Lyngbo Nielsen



This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears. This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

To verify the issuance of this Apostille, scan the QR code or visit the following website:

<https://e-register.um.dk>



Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-FS с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

Примечание

Прежде, чем приступить к использованию Вашего слухового аппарата, внимательно прочитайте эту инструкцию для пользователя.

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Познакомьтесь с Widex

Поздравляем с приобретением нового слухового аппарата!

Пользуйтесь своим слуховым аппаратом регулярно, даже если вам потребуется некоторое время, чтобы приспособиться к нему. Те, кто прибегает к слуховому аппарату лишь время от времени, обычно используют его преимущества далеко не в полной мере.

ПРИМЕЧАНИЕ

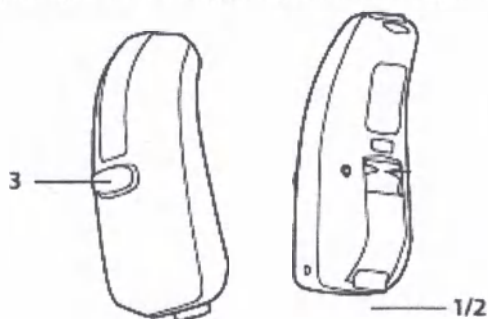
Внешний вид вашего слухового аппарата может несколько отличаться от изображенных на иллюстрациях. Мы также оставляем за собой право вносить любые изменения, если сочтем их необходимыми.

Знакомство со слуховым аппаратом

На иллюстрации внизу слуховой аппарат показан без модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша **не входит в комплект поставки** и приобретается отдельно. Более подробные сведения о модуле ушного вкладыша можно найти в руководстве модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша состоит из трубчатого звуковода и собственно вкладыша, размещаемого внутри уха.



ВНИМАНИЕ. Вместе с данным слуховым аппаратом допустимо использовать только совместимые модули ушных вкладышей, производства компании WIDEX. Информацию о приобретении модуля ушного вкладыша Вы можете уточнить у своего специалиста.



1. Переключатель Вкл./Выкл.
2. Батарейный отсек
3. Программная кнопка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПРИМЕЧАНИЕ

Помимо инструкций для пользователя, также доступно отдельное руководство, содержащее описание различных модулей ушных вкладышей, доступных для слухового аппарата: "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;
 - палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.
4. Пластиковая гарантийная карта.
5. Защитная пластиковая сетка микрофона.
6. Втулка пластиковая для маркировки слуховых аппаратов - 2 шт.
7. Этикетка самоклеющаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
8. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Unique30
 - пакет функций Unique50
 - пакет функций Unique100
 - пакет функций Unique110
 - пакет функций Unique220
 - пакет функций Unique330
 - пакет функций Unique440
9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
10. Программатор USB-link
11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые UNIQUE, модель U –FS (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/СА) предназначены для использования в качестве устройств звукоусиления воздушного проведения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны лицам с нарушением слуха от минимального (10 дБ HL) до тяжелого (100 дБ HL) при любых видах тугоухости.

ПРИМЕЧАНИЕ Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

ПРИМЕЧАНИЕ Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



При проглатывании или использовании не по назначению слуховой аппарат и батареи могут представлять опасность. Проглатывание или использование не по назначению может привести к тяжким последствиям, вплоть до летального исхода. В случае проглатывания немедленно обратитесь за медицинской помощью.



Когда не пользуетесь слуховым аппаратом, вынимайте его из уха. Это поможет проветрить слуховой проход и предотвратить инфекционные заболевания уха.



При малейших подозрениях на инфекционное заболевание уха немедленно обратитесь к врачу или аудиологу (специалисту по нарушениям слуха).



Снимайте слуховой аппарат, прежде чем принять душ, посетить бассейн или воспользоваться феном.



Прежде чем наносить косметику, использовать парфюмерию, аэрозоли, гели, лосьоны или кремы, обязательно снимите слуховой аппарат.



Не сушите слуховой аппарат в микроволновой печи: это приведет к его необратимой поломке.



Ни в коем случае не пользуйтесь чужими слуховыми аппаратами и не позволяйте использовать свой другим лицам: это может нанести ущерб вашему слуху.



Не используйте слуховые аппараты в местах, где возможно скопление взрывоопасных газов, например в шахтах и т. п.



Храните слуховые аппараты, их детали, аксессуары и батареи в месте, недоступном для детей.



Ни в коем случае не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат. Если вам необходимо отремонтировать слуховой аппарат, обратитесь к своему аудиологу.



В вашем слуховом аппарате используются технологии радиосвязи. Всегда следите за тем, в какой обстановке используете свой слуховой аппарат. Если на месте действуют какие-либо ограничения, примите меры, чтобы соблюдать их.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат имеет довольно большую мощность и может воспроизводить звуки, уровень которых превышает 132 дБ. Поэтому существует риск повреждения вашего остаточного слуха.



Не подвергайте свои слуховые аппараты воздействию экстремальных температур и высокой влажности. Если они намокли или вы обильно вспотели, незамедлительно высушите их.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип **312**.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

Всегда используйте батарейки только этого типа

ПРИМЕЧАНИЕ

Прежде чем вставить батарею в слуховой аппарат, убедитесь, что она совершенно чистая, без каких-либо следов клея или других веществ. В противном случае слуховой аппарат может функционировать не так, как должен.



Ни в коем случае не пытайтесь подзаряжать батареи своего слухового аппарата: это может привести к их взрыву.



Ни в коем случае не оставляйте разряженную батарею в слуховом аппарате, убирая его на хранение. Она может протечь и необратимо повредить слуховой аппарат.



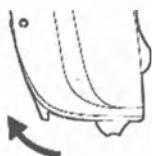
Следите за сроком годности батарей.

Индикация низкого заряда батареи

Когда батарея разрядится, может прозвучать звуковой сигнал. Однако, если батарея разрядится внезапно, этого может не произойти. Мы рекомендуем всегда иметь при себе запасную батарею, куда бы вы ни пошли.

Замена батареи

Чтобы заменить батарею, сделайте следующее:

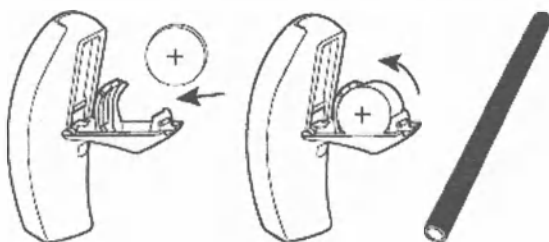


Аккуратно откройте батарейный отсек, поддев зацеп ногтем, и извлеките старую батарею.



Снимите с новой батареи клейкий язычок и убедитесь, что на ней не осталось следов клея. Дайте батарее «подышать» в течение 60 секунд.

Теперь поместите новую батарею в отсек, как показано на иллюстрации.



Если он закрывается с трудом, это значит, что батарея вставлена неправильно.

Если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней, извлеките из него батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ: Старайтесь не ронять слуховой аппарат. При замене батареи держите его над мягкой поверхностью.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат воспроизводит звуковые сигналы, сообщающие о включении определенных функций или смене программ. Эти сигналы могут быть как речевыми сообщениями, так и тональными, в зависимости от ваших потребностей и предпочтений.

Программа 1	Сообщение / короткий гудок
Программа 2	Сообщение / два коротких гудка
Программа 3	Сообщение / три коротких гудка
Программа 4	Сообщение / один короткий и один длинный гудок
Программа 5	Сообщение / один длинный гудок и два коротких
Zen+	Сообщение/тон

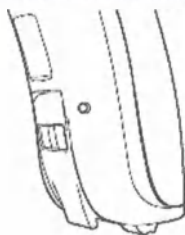
Если эти сигналы вам не нужны, попросите своего аудиолога отключить их.

Как отличить правый аппарат от левого

Слуховой аппарат для правого уха помечен красной меткой. Слуховой аппарат для левого уха помечен синей меткой.

Включение и выключение слухового аппарата

Чтобы включить слуховой аппарат, закройте крышку батарейного отсека и толкните ее кверху.



Слуховой аппарат воспроизведет звуковой сигнал, сообщающий о включении, если только ваш аудиолог не отключил эту функцию.



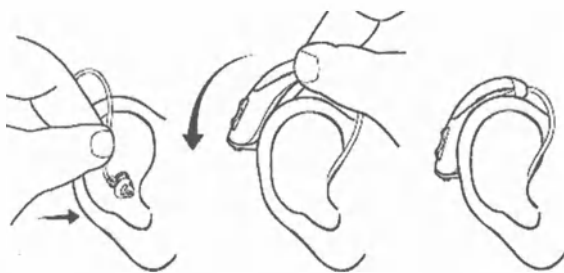
Чтобы выключить слуховой аппарат, толкните крышку батарейного отсека книзу.

ПРИМЕЧАНИЕ Вы также можете проверить, включен ли слуховой аппарат, положив его в ладонь. Если он включен, послышится свист. Не забывайте отключать слуховой аппарат, когда не пользуетесь им.

Установка и снятие слухового аппарата

Вставьте ушной вкладыш (не входит в комплект поставки) в слуховой проход, придерживая нижнюю часть трубочки. Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Наденьте слуховой аппарат на ухо так, чтобы он и трубочка удобно расположились на ухе как можно ближе к голове.

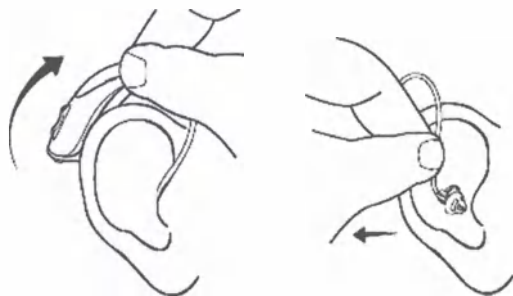


На рисунках показан открытый ушной вкладыш. Для более подробной информации об ушных вкладышах для ресивера и крюках смотрите отдельное руководство для пользователей по использованию модулей ушных вкладышей и обратитесь к своему специалисту.

Снятие слухового аппарата

Снимите аппарат с уха.

Аккуратно вытащите ушной вкладыш из ушного канала, придерживая нижнюю часть провода. Если есть леска для удаления, возьмитесь за нее и аккуратно потяните, чтобы достать вкладыш из ушного канала.



Регулировка звука

Ваш слуховой аппарат регулирует звук автоматически в зависимости от звуковой обстановки.

Если у Вас имеется пульт дистанционного управления (ПДУ), Вы можете регулировать звук вручную, чтобы добиться ощущения комфорта или лучшей слышимости, в зависимости от необходимости и ваших личных предпочтений. Более подробные сведения о регулировке звука вы можете получить у своего аудиолога.

В зависимости от настроек и функций слухового аппарата любые настройки звука могут повлиять на оба слуховых аппарата.

Всякий раз, когда вы используете регулятор громкости, будет раздаваться гудок, если только ваш аудиолог не отключит эту функцию. При достижении максимального или минимального значения послышится непрерывный гудок.

Чтобы отключить звук слухового аппарата, сделайте следующее:

- Нажимайте нижнюю часть клавиши регулятора громкости на ПДУ, пока не услышите непрерывный гудок.

Чтобы включить звук снова:

- Нажмите верхнюю часть клавиши регулятора громкости или смените программу.

Любые изменения громкости отменяются, когда вы отключаете слуховой аппарат или меняете программу.

Программы

Zen	Воспроизводит звуки или шумы, создающие расслабляющий звуковой фон
Phone	Это программа предназначена для разговора по телефону
ПРОГРАММЫ SMARTTOGGLE	
Zen+	Эта программа аналогична программе Zen, но позволяет слушать другие типы звуков или шумов
Phone+	Эта программа позволяет вам прослушивать телефон, избегая окружающих шумов. Один из ваших слуховых аппаратов транслирует разговор другому, так что вы слышите его обоими ушами

ПРИМЕЧАНИЕ На слуховом аппарате можно устанавливать только одну программу SMARTTOGGLE.

В зависимости от характера вашей потери слуха аудиолог может активировать функцию расширителя диапазона слышимости (РДС). Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли эта функция полезна для вас.

Если ваши потребности или предпочтения со временем изменятся, аудиолог может легко изменить подборку ваших программ.

Смена программ

Чтобы сменить программу, просто воспользуйтесь кнопкой переключения.

ПРИМЕЧАНИЕ Получить доступ к программе Phone+ с помощью пульта дистанционного управления нельзя.

Zen+

Чтобы получить доступ к этой программе, нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды. После этого короткое нажатие клавиши позволяет циклически менять доступные стили Zen. Чтобы выйти из этой программы, снова нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды.

Phone+

Чтобы получить доступ к этой программе, нажмите и удерживайте кнопку переключения программ не менее одной секунды. Чтобы выйти из нее, повторите ту же процедуру.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ОЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

Слуховой аппарат

Ежедневная очистка слухового аппарата сделает его более эффективным и комфортным при использовании.

После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.



Если отверстия микрофона все еще забиты, обратитесь к своему аудиологу.

ВНИМАНИЕ

Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



Если слуховой аппарат намок или вы обильно потели, незамедлительно высушите его. Некоторые владельцы используют специальные осушители наподобие Widex Dry-Go, помогающие поддерживать слуховые аппараты сухими и чистыми. Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли такой осушитель полезен для вас.

 Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.

 Информацию об очистке модуля ушного вкладыша можно найти в руководстве модуля ушного вкладыша.

 По окончании использования ежедневно очищайте и осматривайте свой слуховой аппарат на предмет отсутствия повреждений. Если слуховой аппарат сломался во время использования и в слуховом проходе застряли его мелкие части, немедленно обратитесь к врачу. Ни в коем случае не пытайтесь извлечь обломки самостоятельно.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Эксплуатация

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа
Относительная влажность от 10 % до 85 %
Температура от -10 °C до +40 °C

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа
Относительная влажность от 10 % до 95 %
Температура транспортирования от -50 °C до +50 °C
Температура хранения от -18 °C до +40 °C

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течение которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.
Срок службы аппарата составляет 6 лет.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение	Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат не производит звука	Он не включен	Убедитесь, что батарейный отсек полностью закрыт			устройство со слуховыми аппаратами
Батарея не работает	Вставьте новую батарею		«Перебои» в речи (включение и выключение звука) от слуховых аппаратов или речь отсутствует (приглушена) со стороны передающего слухового аппарата.	а. Батарея одного из слуховых аппаратов разрядилась	а. Замените батарею в одном или обоих слуховых аппаратах
Громкость слухового аппарата недостаточна	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу		б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех	б. Удалитесь от известных источников помех
Возможно, ваш слух изменился	Обратитесь к своему аудиологу/отоларингологу				
Из слухового аппарата слышен непрерывный свист	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу			
Ваши два слуховых аппарата работают несинхронно	Связь между слуховыми аппаратами потеряна	Отключите их и снова включите			
Слуховые аппараты не реагируют соответствующими изменениями на регулировку громкости или смену программы управляющего устройства	а. Устройство используется вне радиуса передачи б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех в. Устройство и слуховые аппараты не сопряжены	а. Поднесите устройство ближе к слуховым аппаратам б. Удалитесь от известного источника помех в. Узнайте у своего аудиолога, сопрягается ли это			

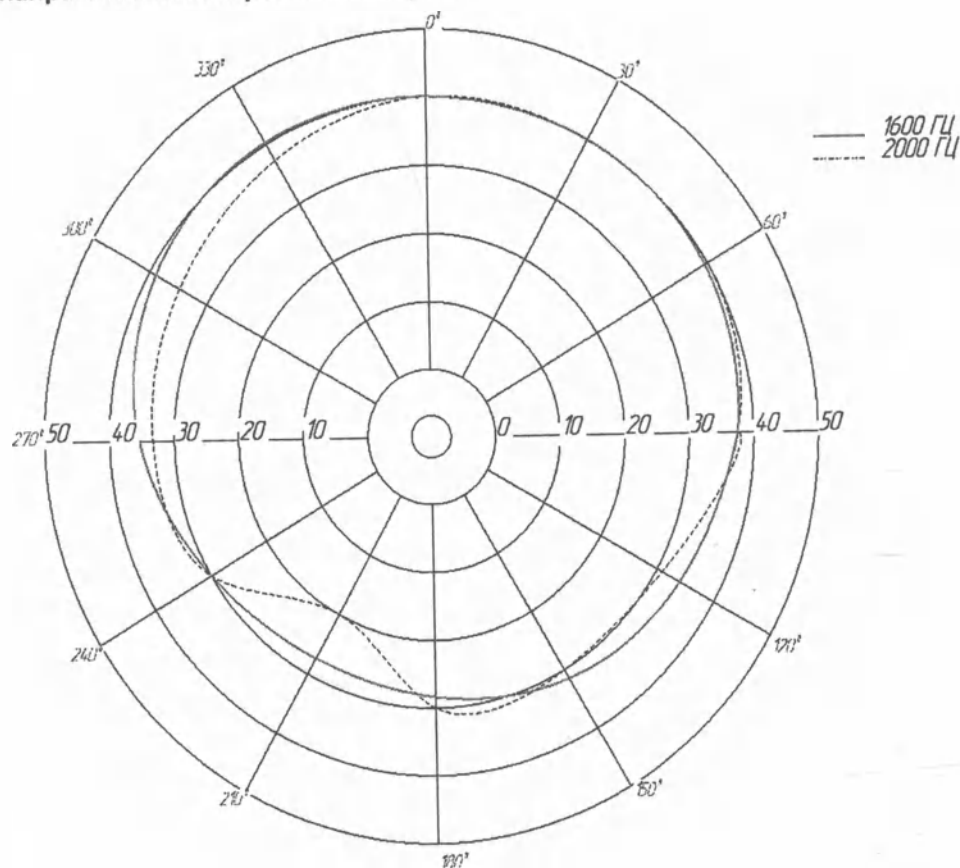
Примечание: Эта информация относится только к слуховому аппарату. Чтобы получить информацию об ушном вкладыше, обратитесь к руководству "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex"

Если проблема не решилась, обратитесь за помощью к своему специалисту.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	1600 Гц	не менее 110 дБ УЗД
	Пик	не менее 118 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 110 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	1600 Гц	не менее 95 дБ УЗД
	Пик	не менее 103 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 92 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Режим в Compass - Полное усиление)	1600 Гц	не менее 58 дБ
	Пик	не менее 63 дБ
	Среднее значение	не менее 57 дБ
Выход катушки (Выход 10 мА/м)	1600 Гц	не менее 85 дБ УЗД
	Пик	не менее 93 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 82 дБ УЗД
Частотный диапазон		100 Гц - 10000 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 23 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0,96 мА
Ток потребления		не более 0,98 мА
Работа от батарейки/часы (воздушно-цинковая батарейка 312, 145 мАч)		150 (>125)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -33/-25/-24 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 кГц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мкТл

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, холодильник, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.

- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь на главном.

на сути разговора.

- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

«Widex A/S» («Видэкс А/С»)

Nymoellevej 6, 3540 Lynge, Denmark

Тел: (+45) 44 35 56 00

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА

1. «Widex A/S», Nymoellevej 6, 3540 Lynge, Denmark.
2. «WIDEX EESTI OÜ», Saeveski 10A, 11214 Tallinn, Estonia.

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/ЕС .

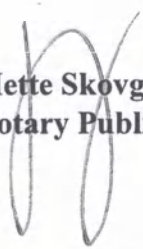
Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Bo Kjellman Bruun** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Bo Kjellman Bruun has proved his identity by presenting Passport.

District Court of Lyngby, Denmark the 27th of March 2018


Mette Skovgaard Møller
Notary Public





/Перевод с английского языка на русский язык/

/НАКЛЕЙКА НОТАРИУСА/

Штамп: Нотариус

/ЛОГОТИП/

«Видэкс А/С» (Widex A/S)

Менеджер по нормативно-правовым вопросам

Бо Кйеллман Бруун

/подпись/

Торгово-промышленная палата Дании настоящим подтверждает,
что компания является членом нашей организации и известна нам
как компания заслуживающая доверия

Штамп: 28 марта 2018 года

Торгово-промышленная палата Дании /печать/

Секретарь: Пиа Линд /подпись/

Штамп: Видэкс А/С

Нюмёллевай 6,

DK-3540 Лёнге,

Дания

Тел: (+45)44 35 56 00

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: Дания
Настоящий официальный документ
2. подписан Пиа Линд
3. выступающим в качестве Секретаря
4. скреплен печатью/штампом. Торгово-промышленной палаты

Удостоверено

- | | |
|--|-------------------------|
| 5. в Копенгагене | 6. 28 марта 2018 |
| 7. Министерством иностранных дел Дании | |
| 8. под № 95AB181D | |
| 9. Печать/штамп: | 10. Подпись: |
| Печать: | <i>/подпись/</i> |
| Министерство иностранных дел. | Альберте Лингбо Нильсен |

Апостиль удостоверяет лишь подлинности подписи лица, подписавшего документ и его полномочий, и в случае необходимости печати или штампа, которыми скреплен документ.

Апостиль не удостоверяет содержимое документа, для которого он был выдан.

Для проверки выдачи данного апостиля просканируйте QR код или посетите сайт: <https://e-register.um.dk>

Печать: Министерство
иностраных дел.

Печать: Датские суды* Суд в Люнбю.

Настоящим подтверждается что г-н Бо Кйеллман Бруун сегодня в моем присутствии в нотариальном офисе подтвердил и подписал вышеуказанный документ.
Никаких заметных исправлений или добавлений в документе обнаружено не было

Г-н Бо Кйеллман Бруун подтвердил свою личность предоставив свой паспорт

Окружной суд Люнбю, Дания 27 марта 2018 года

Метте Сковгаард Моллер
Государственный нотариус */подпись/*

Печать: Датские суды* Суд в Люнбю.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепнёвым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую личность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: №

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

ПОДПИСЬ

Г.Б. Акимов

Гербовая печать
нотариуса г.Москвы
Акимова Г.Б

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 21 лист(а)(ов)

Нотариус



ПОДПИСЬ

Российская Федерация
Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 240 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1200 руб.

 Г.Б. Акимов

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 23 лист(а) (ов)

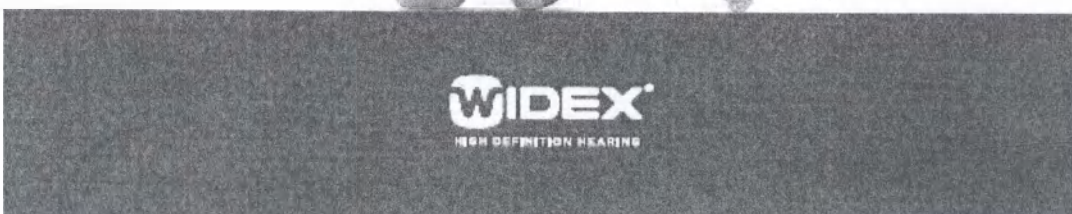
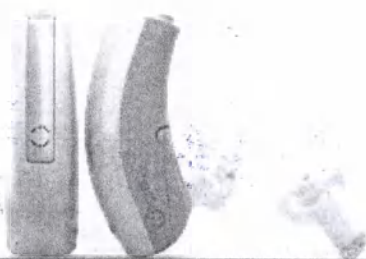
Нотариус

Г.Б. Акимов

Notarius Publicus
DONSTOLE
IGBY

КОПИЯ

Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-PA



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

GLOBAL REGULATORY AFFAIRS MANAGER

(должность/position)

BØ KJELLMAN BRUN

(имя/name)

B. Kjellman Brun

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2017

The Danish Chamber of Commerce do hereby confirm
that the company is a member of our organization and
known to us as worthy of confidence.

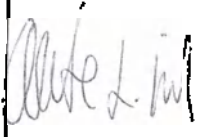
28 MAR 2018

Danish Chamber of Commerce
Secretary: Pia Lind

WIDEX

WIDEX A/S
Nymøllevej 6
DK-3540 Lyngby
Danmark
Tlf. (+45) 44 35 56 00

Hactos
Unir
nr

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)			
1. Country: Land:	Denmark Danmark		
This public document Dette offentlige dokument			
2. has been signed by er underskrevet af	Pia Lind		
3. acting in the capacity of i egenskab af	Secretary Sekretær		
4. bears the seal/stamp of er forsynet med segl/stempel af	Danish Chamber of Commerce Dansk Erhverv		
Certified Attesteret			
5. at i	Copenhagen København	6. the den	28 Mar 2018 28 mar 2018
7. by af	Ministry of Foreign Affairs of Denmark Udenrigsministeriet		
8. No nr.	96781BEC		
9. Seal/stamp: Segl/stempel:		10. Signature: Underskrift:	 Alberte Lyngbo Nielsen



This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears. This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

To verify the issuance of this Apostille, scan the QR code or visit the following website:

<https://e-register.um.dk>



Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-PA с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

Примечание

Прежде, чем приступить к использованию Вашего слухового аппарата, внимательно прочитайте эту инструкцию для пользователя.

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Познакомьтесь с Widex

Поздравляем с приобретением нового слухового аппарата!

Пользуйтесь своим слуховым аппаратом регулярно, даже если вам потребуется некоторое время, чтобы приспособиться к нему. Те, кто прибегает к слуховому аппарату лишь время от времени, обычно используют его преимущества далеко не в полной мере.

ПРИМЕЧАНИЕ

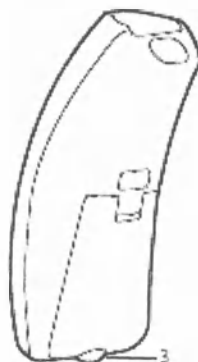
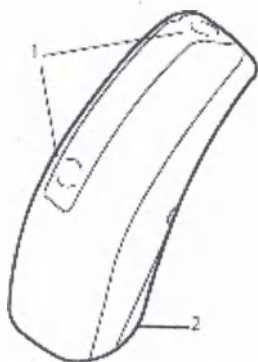
Внешний вид вашего слухового аппарата может несколько отличаться от изображенных на иллюстрациях. Мы также оставляем за собой право вносить любые изменения, если сочтем их необходимыми.

Знакомство со слуховым аппаратом

На иллюстрации внизу слуховой аппарат показан без модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша **не входит в комплект поставки** и приобретается отдельно. Более подробные сведения о модуле ушного вкладыша можно найти в руководстве модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша состоит из трубчатого звуковода и собственно вкладыша, размещаемого внутри уха.



ВНИМАНИЕ. Вместе с данным слуховым аппаратом допустимо использовать только совместимые модули ушных вкладышей, производства компании WIDEX. Информацию о приобретении модуля ушного вкладыша Вы можете уточнить у своего специалиста.



1. Входы микрофонов
2. Переключатель Вкл./Выкл.
3. Батарейный отсек с защепом



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПРИМЕЧАНИЕ

Помимо инструкций для пользователя, также доступно отдельное руководство, содержащее описание различных модулей ушных вкладышей, доступных для слухового аппарата: "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;
 - палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.
4. Пластиковая гарантийная карта.
5. Защитная пластиковая сетка микрофона.
6. Втулка пластиковая для маркировки слуховых аппаратов - 2шт.
7. Этикетка самоклеющаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
8. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Unique30
 - пакет функций Unique50
 - пакет функций Unique100
 - пакет функций Unique110
 - пакет функций Unique220
 - пакет функций Unique330
 - пакет функций Unique440
9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
10. Программатор USB-link
11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые UNIQUE, модель U-PA (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/СА) предназначены для использования в качестве устройств звукоусиления воздушного проведения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны лицам с нарушением слуха от легкого (16 дБ НЛ) до умеренно тяжелого (до 85 дБ НЛ) при любых видах тугоухости.

ПРИМЕЧАНИЕ Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

ПРИМЕЧАНИЕ Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



При проглатывании или использовании не по назначению слуховой аппарат и батареи могут представлять опасность. Проглатывание или использование не по назначению может привести к тяжким последствиям, вплоть до летального исхода. В случае проглатывания немедленно обратитесь за медицинской помощью.



Когда не пользуетесь слуховым аппаратом, вынимайте его из уха. Это поможет проветрить слуховой проход и предотвратить инфекционные заболевания уха.



При малейших подозрениях на инфекционное заболевание уха немедленно обратитесь к врачу или аудиологу (специалисту по нарушениям слуха).



Снимайте слуховой аппарат, прежде чем принять душ, посетить бассейн или воспользоваться феном.



Прежде чем наносить косметику, использовать парфюмерию, аэрозоли, гели, лосьоны или кремы, обязательно снимите слуховой аппарат.



Не сушите слуховой аппарат в микроволновой печи: это приведет к его необратимой поломке.



Ни в коем случае не пользуйтесь чужими слуховыми аппаратами и не позволяйте использовать свой другим лицам: это может нанести ущерб вашему слуху.



Не используйте слуховые аппараты в местах, где возможно скопление взрывоопасных газов, например в шахтах и т. п.



Храните слуховые аппараты, их детали, аксессуары и батареи в месте, недоступном для детей.



Ни в коем случае не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат. Если вам необходимо отремонтировать слуховой аппарат, обратитесь к своему аудиологу.



В вашем слуховом аппарате используются технологии радиосвязи. Всегда следите за тем, в какой обстановке используете свой слуховой аппарат. Если на месте действуют какие-либо ограничения, примите меры, чтобы соблюдать их.



Не подвергайте свои слуховые аппараты воздействию экстремальных температур и высокой влажности. Если они намокли или вы обильно вспотели, незамедлительно высушите их.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link или устройствами DEX.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип **312**.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

Всегда используйте батарейки только этого типа

ПРИМЕЧАНИЕ

Прежде чем вставить батарею в слуховой аппарат, убедитесь, что она совершенно чистая, без каких-либо следов клея или других веществ. В противном случае слуховой аппарат может функционировать не так, как должен.



Ни в коем случае не пытайтесь подзаряжать батареи своего слухового аппарата: это может привести к их взрыву.



Ни в коем случае не оставляйте разряженную батарею в слуховом аппарате, убирая его на хранение. Она может протечь и необратимо повредить слуховой аппарат.



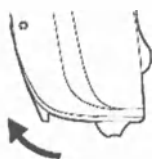
Следите за сроком годности батарей.

Индикация низкого заряда батареи

Когда батарея разрядится, может прозвучать звуковой сигнал. Однако, если батарея разрядится внезапно, этого может не произойти. Мы рекомендуем всегда иметь при себе запасную батарею, куда бы вы ни пошли.

Замена батареи

Чтобы заменить батарею, сделайте следующее:

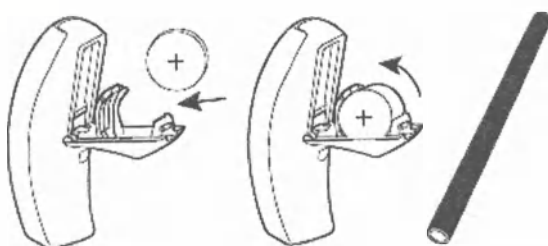


Аккуратно откройте батарейный отсек, поддев зацеп ногтем, и извлеките старую батарею.



Снимите с новой батареи клейкий язычок и убедитесь, что на ней не осталось следов клея. Дайте батарее «подышать» в течение 60 секунд.

Теперь поместите новую батарею в отсек, как показано на иллюстрации.



Если он закрывается с трудом, это значит, что батарея вставлена неправильно.

Если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней, извлеките из него батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ: Старайтесь не ронять слуховой аппарат. При замене батареи держите его над мягкой поверхностью.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат воспроизводит звуковые сигналы, сообщающие о включении определенных функций или смене программ. Эти сигналы могут быть как речевыми сообщениями, так и тональными, в зависимости от ваших потребностей и предпочтений.

Программа 1	Сообщение / короткий гудок
Программа 2	Сообщение / два коротких гудка
Программа 3	Сообщение / три коротких гудка
Программа 4	Сообщение / один короткий и один длинный гудок
Программа 5	Сообщение / один длинный гудок и два коротких
Zen+	Сообщение/тон

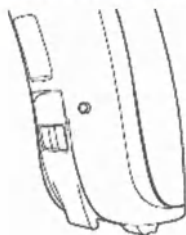
Если эти сигналы вам не нужны, попросите своего аудиолога отключить их.

Как отличить правый аппарат от левого

Слуховой аппарат для правого уха помечен красной меткой. Слуховой аппарат для левого уха помечен синей меткой.

Включение и выключение слухового аппарата

Чтобы включить слуховой аппарат, закройте крышку батарейного отсека и толкните ее вверх.



Слуховой аппарат воспроизведет звуковой сигнал, сообщающий о включении, если только ваш аудиолог не отключил эту функцию.



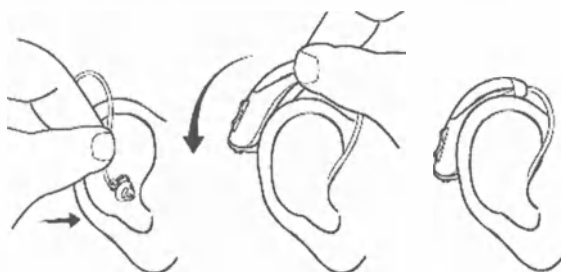
Чтобы выключить слуховой аппарат, толкните крышку батарейного отсека книзу.

ПРИМЕЧАНИЕ Вы также можете проверить, включен ли слуховой аппарат, положив его в ладонь. Если он включен, послышится свист. Не забывайте отключать слуховой аппарат, когда не пользуетесь им.

Установка и снятие слухового аппарата

Вставьте ушной вкладыш (не входит в комплект поставки) в слуховой проход, придерживая нижнюю часть трубочки. Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Наденьте слуховой аппарат на ухо так, чтобы он и трубочка удобно расположились на ухе как можно ближе к голове.

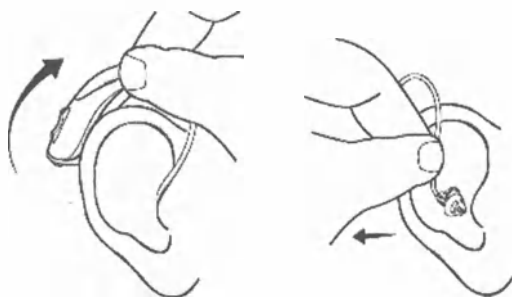


На рисунках показан открытый ушной вкладыш. Для более подробной информации об ушных вкладышах для ресивера и крюках смотрите отдельное руководство для пользователей по использованию модулей ушных вкладышей и обратитесь к своему специалисту.

Снятие слухового аппарата

Снимите аппарат с уха.

Аккуратно вытащите ушной вкладыш из ушного канала, придерживая нижнюю часть провода. Если есть леска для удаления, возьмитесь за нее и аккуратно потяните, чтобы достать вкладыш из ушного канала.



Регулировка звука

Ваш слуховой аппарат регулирует звук автоматически в зависимости от звуковой обстановки.

Если у Вас имеется пульт дистанционного управления (ПДУ), Вы можете регулировать звук вручную, чтобы добиться ощущения комфорта или лучшей слышимости, в зависимости от необходимости и ваших личных предпочтений. Более подробные сведения о регулировке звука вы можете получить у своего аудиолога.

В зависимости от настроек и функций слухового аппарата любые настройки звука могут повлиять на оба слуховых аппарата.

Всякий раз, когда вы используете регулятор громкости, будет раздаваться гудок, если только ваш аудиолог не отключит эту функцию. При достижении максимального или минимального значения послышится непрерывный гудок.

Чтобы отключить звук слухового аппарата, сделайте следующее:

- Нажимайте нижнюю часть клавиши регулятора громкости на ПДУ, пока не услышите непрерывный гудок.

Чтобы включить звук снова:

- Нажмите верхнюю часть клавиши регулятора громкости или смените программу.

Любые изменения громкости отменяются, когда вы отключаете слуховой аппарат или меняете программу.

Программы

Программа	Назначение
Специальные программы	
Zen	Воспроизводит звуки или шумы, создающие расслабляющий звуковой фон
Phone	Это программа предназначена для разговора по телефону
ПРОГРАММЫ SMARTTOGGLE	
Zen+	Эта программа аналогична программе Zen, но позволяет слушать другие типы звуков или шумов

ПРИМЕЧАНИЕ На слуховом аппарате можно устанавливать только одну программу SMARTTOGGLE.

В зависимости от характера вашей потери слуха аудиолог может активировать функцию расширителя диапазона слышимости (РДС). Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли эта функция полезна для вас.

Если ваши потребности или предпочтения со временем изменятся, аудиолог может легко изменить подборку ваших программ.

Смена программ

Чтобы сменить программу, просто нажмите клавишу переключения программ на ПДУ.

Zen+

Чтобы получить доступ к этой программе, нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды. После этого короткое нажатие клавиши позволяет циклически менять доступные стили Zen. Чтобы выйти из этой программы, снова нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ОЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;

- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

Слуховой аппарат

Ежедневная очистка слухового аппарата сделает его более эффективным и комфортным при использовании.



После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.

Если отверстия микрофона все еще забиты, обратитесь к своему аудиологу.

ВНИМАНИЕ

Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



Если слуховой аппарат намок или вы обильно потели, незамедлительно высушите его. Некоторые владельцы используют специальные осушители наподобие Widex Dry-Go, помогающие поддерживать слуховые аппараты сухими и чистыми. Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли такой осушитель полезен для вас.



Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.



Информацию об очистке модуля ушного вкладыша можно найти в руководстве модуля ушного вкладыша.



По окончании использования ежедневно очищайте и осматривайте свой слуховой аппарат на предмет отсутствия повреждений. Если слуховой аппарат сломался во время использования и в слуховом проходе застряли его мелкие части, немедленно обратитесь к врачу. Ни в коем случае не пытайтесь извлечь обломки самостоятельно.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Эксплуатация

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа
Относительная влажность от 10 % до 85 %
Температура от -10 °С до +40 °С

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа
Относительная влажность от 10 % до 95 %
Температура транспортирования от -50 °С до +50 °С
Температура хранения от -18 °С до +40 °С

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течении которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.
Срок службы аппарата составляет 6 лет.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение	Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат не производит звука	Он не включен	Убедитесь, что батарейный отсек полностью закрыт			устройство со слуховыми аппаратами
Батарея не работает	Вставьте новую батарею		«Перебои» в речи (включение и выключение звука) от слуховых аппаратов или речь отсутствует (приглушена) со стороны передающего слухового аппарата.	а. Батарея одного из слуховых аппаратов разрядилась	а. Замените батарею в одном или обоих слуховых аппаратах
Громкость слухового аппарата недостаточна	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу		б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех	б. Удалитесь от известных источников помех
Возможно, ваш слух изменился	Обратитесь к своему аудиологу/отоларингологу				
Из слухового аппарата слышен непрерывный свист	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу			
Ваши два слуховых аппарата работают несинхронно	Связь между слуховыми аппаратами потеряна	Отключите их и снова включите			
Слуховые аппараты не реагируют соответствующими изменениями на регулировку громкости или смену программы управляющего устройства	а. Устройство используется вне радиуса передачи б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех в. Устройство и слуховые аппараты не сопряжены	а. Поднесите устройство ближе к слуховым аппаратам б. Удалитесь от известного источника помех в. Узнайте у своего аудиолога, сопрягается ли это			

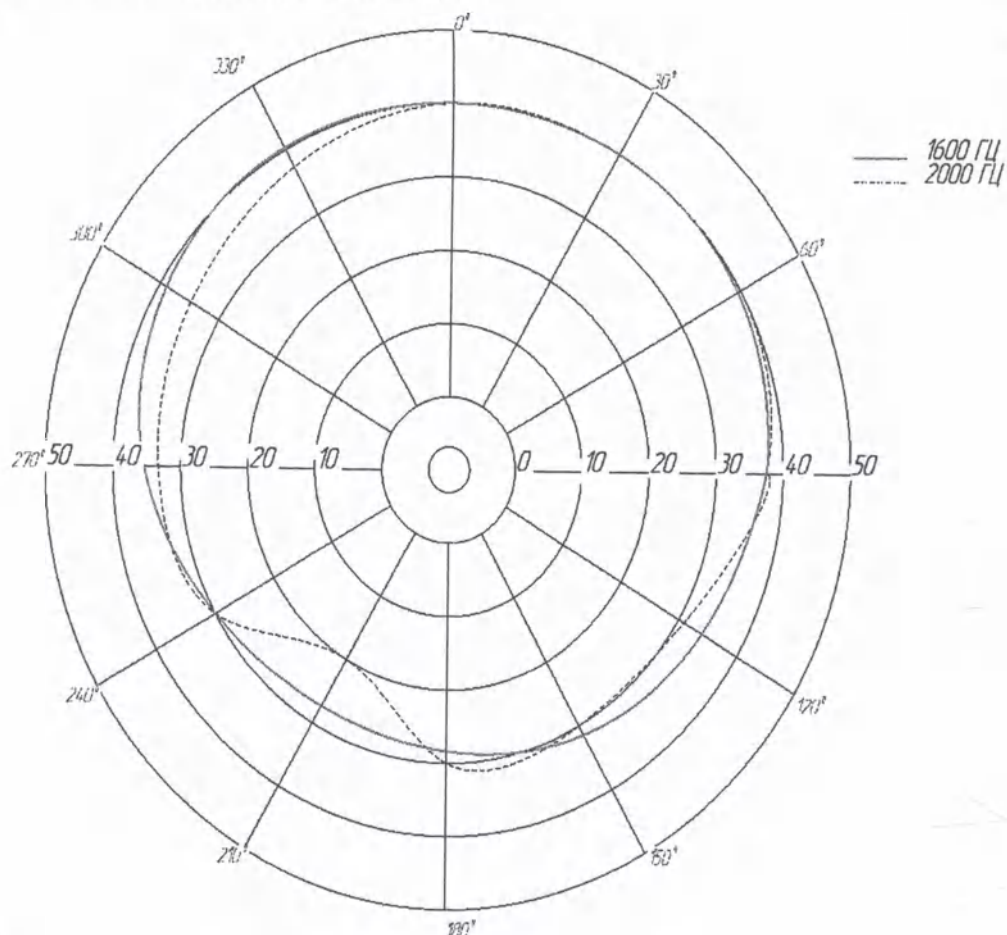
Примечание: Эта информация относится только к слуховому аппарату. Чтобы получить информацию об ушном вкладыше, обратитесь к руководству "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex"

Если проблема не решилась, обратитесь за помощью к своему специалисту.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 110 дБ УЗД не менее 118 дБ УЗД не менее 110 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 94 дБ УЗД не менее 102 дБ УЗД не менее 89 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Режим в Compass - Полное усиление)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 59 дБ не менее 63 дБ не менее 58 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 10000 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 23 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0,95 мА
Ток потребления		не более 0,97 мА
Работа от батарейки/часы (воздушно-цинковая батарейка 312, 145 мАч)		95 (>75)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -36/-25/-20 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 кГц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мкТл

РЕКОМЕНДАЦИИ ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь на сути разговора.

Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

«Widex A/S» («Видэкс А/С»)

Nymoellevej 6, 3540 Lyngby, Denmark

Тел: (+45) 44 35 56 00

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА

1. «Widex A/S», Nymoellevej 6, 3540 Lyngby, Denmark.
2. «WIDEX EESTI OÜ», Saeveski 10A, 11214 Tallinn, Estonia.

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/ЕС .

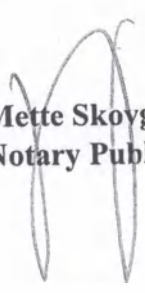
Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Bo Kjellman Bruun** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Bo Kjellman Bruun has proved his identity by presenting Passport.

District Court of Lyngby, Denmark the 27th of March 2018


Mette Skoygaard Møller
Notary Public



RET
Notarius Publicus
NYMP

/Перевод с английского языка на русский язык/

/НАКЛЕЙКА НОТАРИУСА/
Штамп: Нотариус

/ЛОГОТИП/

«Видэкс А/С» (Widex A/S)
Менеджер по нормативно-правовым вопросам
Бо Кйеллман Бруун
/подпись/

Торгово-промышленная палата Дании настоящим подтверждает,
что компания является членом нашей организации и известна нам
как компания заслуживающая доверия

Штамп: 28 марта 2018 года

Торгово-промышленная палата Дании /печать/

Секретарь: Пиа Линд /подпись/

Штамп: Видэкс А/С
Нюмёллевай 6,
DK-3540 Люнге,
Дания
Тел: (+45)44 35 56 00

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: Дания
Настоящий официальный документ
2. подписан Пиа Линд
3. выступающим в качестве Секретаря
4. скреплен печатью/штампом Торгово-промышленной палаты

Удостоверено

- | | |
|--|-------------------------|
| 5. в Копенгагене | 6. 28 марта 2018 |
| 7. Министерством иностранных дел Дании | |
| 8. под № 96781BEC | |
| 9. Печать/штамп: | 10. Подпись: |
| Печать: | /подпись/ |
| Министерство иностранных дел. | Альберте Лингбо Нильсен |

Апостиль удостоверяет лишь подлинности подписи лица, подписавшего документ и его полномочий, и в случае необходимости печати или штампа, которыми скреплен документ.

Апостиль не удостоверяет содержимое документа, для которого он был выдан.

Для проверки выдачи данного апостиля просканируйте QR код или посетите сайт: <https://e-register.um.dk>

Печать: Министерство
иностраных дел.

Печать: Датские суды* Суд в Люнгбю.

Настоящим подтверждается что г-н Бо Кйеллман Бруун сегодня в моем присутствии в нотариальном офисе подтвердил и подписал вышеуказанный документ.
Никаких заметных исправлений или добавлений в документе обнаружено не было

Г-н Бо Кйеллман Бруун подтвердил свою личность предоставив свой паспорт

Окружной суд Люнгбю, Дания 27 марта 2018 года

Метте Сковгаард Моллер
Государственный нотариус /подпись/

Печать: Датские суды* Суд в Люнгбю.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепнёвым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- 15-2219

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

ПОДПИСЬ

Г.Б. Акимов

Гербовая печать
нотариуса г.Москвы
Акимова Г.Б

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 21 лист(а)(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ



Российская Федерация
Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года.
Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы,
свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- 15-2220

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 240 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1200 руб.

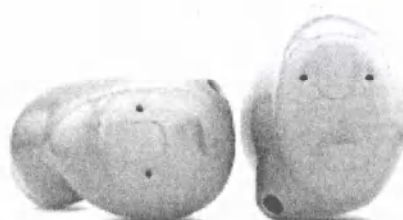
Г.Б. Акимов

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 23 лист(а) (ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов

Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-XP



WIDEX
HEAR DIFFERENT HEARINGS

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/ GLOBAL REGULATORY AFFAIRS MANAGER

(должность/position)

Bo Kjellman Bruun

(имя/name)

Bo Kjellman Bruun

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

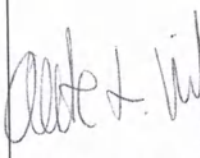
2017
WIDEX

WIDEX A/S
Nymøllevej 6
DK-3540 Lyngby
Denmark
Tlf. (+45) 44 35 56 00

The Danish Chamber of Commerce do hereby confirm
that the company is a member of our organization and
known to us as worthy of confidence.

28 MAR 2018

Danish Chamber of Commerce
Secretary: Pia Lind

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)			
1. Country: Land:	Denmark Danmark		
This public document Dette offentlige dokument			
2. has been signed by er underskrevet af	Pia Lind		
3. acting in the capacity of i egenskab af	Secretary Sekretær		
4. bears the seal/stamp of er forsynet med segl/stempel af	Danish Chamber of Commerce Dansk Erhverv		
Certified Attesteret			
5. at i	Copenhagen København	6. the den	28 Mar 2018 28 mar 2018
7. by af	Ministry of Foreign Affairs of Denmark Udenrigsministeriet		
8. No nr.	D44C424E		
9. Seal/stamp: Segl/stempel:	 10. Signature: Underskrift:  Alberte Lyngbo Nielsen		



This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears. This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

To verify the issuance of this Apostille, scan the QR code or visit the following website:

<https://e-register.um.dk>



Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-XP с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

Примечание

Прежде, чем приступить к использованию Вашего слухового аппарата, внимательно прочитайте эту инструкцию для пользователя.

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Познакомьтесь с Widex

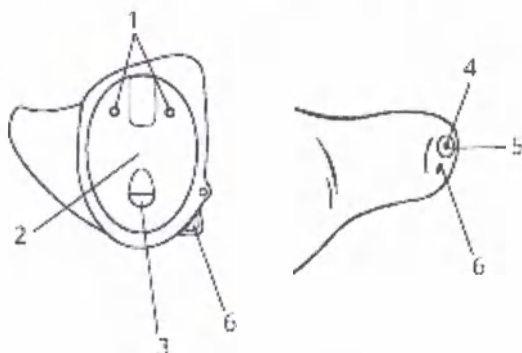
Поздравляем с приобретением нового слухового аппарата!

Пользуйтесь своим слуховым аппаратом регулярно, даже если вам потребуется некоторое время, чтобы приспособиться к нему. Те, кто прибегает к слуховому аппарату лишь время от времени, обычно используют его преимущества далеко не в полной мере.

ПРИМЕЧАНИЕ

Внешний вид вашего слухового аппарата может несколько отличаться от изображенных на иллюстрациях. Мы также оставляем за собой право вносить любые изменения, если сочтем их необходимыми.

Знакомство со слуховым аппаратом



1. Входы микрофонов
2. Батарейный отсек и переключатель Вкл./Выкл.
3. Ногтевой зацеп батарейного отсека
4. Звуковод
5. Серная защита
6. Вентиляционно отверстие

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;
 - палочка пластиковая для прочистки вентиляционного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;

- набор пластиковых фильтров серозащиты (фильтр- 8 штук, палочка для установки фильтра- 8 штук);
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.
- 4. Пластиковая гарантийная карта.
- 5. Плата пластиковая для монтирования микросхемы в корпус аппарата.
- 6. Втулка металлическая для установки защиты от серы.
- 7. Этикетка самоклеящаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
- 8. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Unique30
 - пакет функций Unique50
 - пакет функций Unique100
 - пакет функций Unique110
 - пакет функций Unique220
 - пакет функций Unique330
 - пакет функций Unique440
- 9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
- 10. Программатор USB-link
- 11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые UNIQUE, модель U-XP (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/CA) предназначены для использования в качестве устройств звукоусиления воздушного проведения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Аппараты показаны лицам старше 36 месяцев с нарушением слуха от минимального (10 дБ HL) до тяжелого (90 дБ HL) при любых видах тугоухости.

Примечание. Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

Примечание. Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- При проглатывании или использовании не по назначению слуховой аппарат и батареи могут представлять опасность. Проглатывание или использование не по назначению может привести к тяжким последствиям, вплоть до летального исхода. В случае проглатывания немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- Когда не пользуетесь слуховым аппаратом, вынимайте его из уха. Это поможет проветрить слуховой проход и предотвратить инфекционные заболевания уха.
- При малейших подозрениях на инфекционное заболевание уха немедленно обратитесь к врачу или аудиологу (специалисту по нарушениям слуха).
- Снимайте слуховой аппарат, прежде чем принять душ, посетить бассейн или воспользоваться феном.
- Прежде чем наносить косметику, использовать парфюмерию, аэрозоли, гели, лосьоны или кремы, обязательно снимите слуховой аппарат.
- Не сушите слуховой аппарат в микроволновой печи: это приведет к его необратимой поломке.
- Ни в коем случае не пользуйтесь чужими слуховыми аппаратами и не позволяйте использовать свой другим лицам: это может нанести ущерб вашему слуху.
- Не используйте слуховые аппараты в местах, где возможно скопление взрывоопасных газов, например в шахтах и т. п.
- Храните слуховые аппараты, их детали, аксессуары и батареи в месте, недоступном для детей.
- Ни в коем случае не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат.
- Если вам необходимо отремонтировать слуховой аппарат, обратитесь к своему аудиологу.
- В вашем слуховом аппарате используются технологии радиосвязи. Всегда следите за тем, в какой обстановке используете свой слуховой аппарат. Если на месте действуют какие-либо ограничения, примите меры, чтобы соблюдать их.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат имеет довольно большую мощность и может воспроизводить звуки, уровень которых превышает 132 дБ. Поэтому существует риск повреждения вашего остаточного слуха.

- Не подвергайте свои слуховые аппараты воздействию экстремальных температур и высокой влажности. Если они намокли или вы обильно вспотели, незамедлительно высушите их.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link или устройствами DEX.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал

определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип **312**.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

Всегда используйте батарейки только этого типа

ПРИМЕЧАНИЕ

Прежде чем вставить батарею в слуховой аппарат, убедитесь, что она совершенно чистая, без каких-либо следов клея или других веществ. В противном случае слуховой аппарат может функционировать не так, как должен.



Ни в коем случае не пытайтесь подзарядить батареи своего слухового аппарата: это может привести к их взрыву.



Ни в коем случае не оставляйте разряженную батарею в слуховом аппарате, убирая его на хранение. Она может протечь и необратимо повредить слуховой аппарат.



Следите за сроком годности батарей.

Индикация низкого заряда батареи

Когда батарея разрядится, может прозвучать звуковой сигнал. Однако, если батарея разрядится внезапно, этого может не произойти. Мы рекомендуем всегда иметь при себе запасную батарею, куда бы вы ни пошли.

Замена батареи

Чтобы заменить батарею, сделайте следующее:

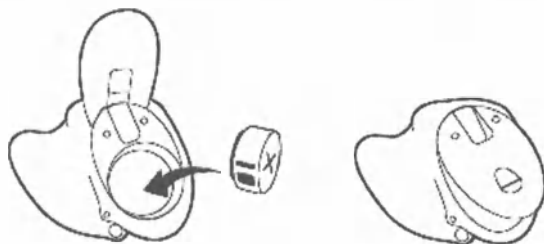


Аккуратно откройте батарейный отсек, поддев зацеп ногтем, и извлеките старую батарею.



Снимите с новой батареи клейкий язычок и убедитесь, что на ней не осталось следов клея. Дайте батарее «подышать» в течение 60 секунд.

Теперь поместите новую батарею в отсек, как показано на иллюстрации.



Если он закрывается с трудом, это значит, что батарея вставлена неправильно.

Если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней, извлеките из него батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ: Старайтесь не ронять слуховой аппарат. При замене батареи держите его над мягкой поверхностью.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат воспроизводит звуковые сигналы, сообщающие о включении определенных функций или смене программ. Эти сигналы могут быть как речевыми сообщениями, так и тональными, в зависимости от ваших потребностей и предпочтений.

Программа 1	Сообщение / короткий гудок
Программа 2	Сообщение / два коротких гудка
Программа 3	Сообщение / три коротких гудка
Программа 4	Сообщение / один короткий и один длинный гудок
Программа 5	Сообщение / один длинный гудок и два коротких
Zen+	Сообщение/тон

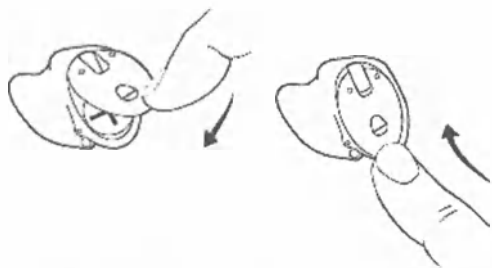
Если эти сигналы вам не нужны, попросите своего аудиолога отключить их.

Как отличить правый аппарат от левого

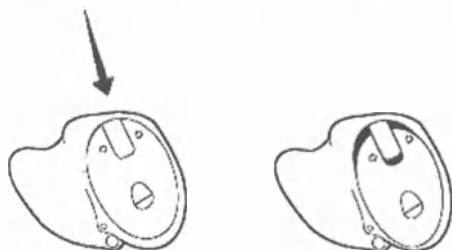
Слуховой аппарат для правого уха помечен красной меткой. Слуховой аппарат для левого уха помечен синей меткой.

Включение и выключение слухового аппарата

Чтобы включить слуховой аппарат, закройте крышку батарейного отсека и толкните ее кверху. Слуховой аппарат воспроизведет звуковой сигнал, сообщающий о включении, если только ваш аудиолог не отключил эту функцию.



Чтобы выключить слуховой аппарат, толкните крышку батарейного отсека книзу.



ПРИМЕЧАНИЕ Вы также можете проверить, включен ли слуховой аппарат, положив его в ладонь. Если он включен, послышится свист. Не забывайте отключать слуховой аппарат, когда не пользуетесь им.

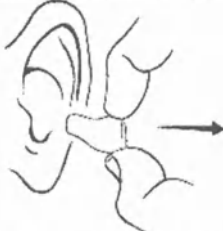
Установка и снятие слухового аппарата

Чтобы установить слуховой аппарат в ухо:

	Полностью закройте батарейный отсек. Держа слуховой аппарат большим и указательным пальцами, медленно вставляйте его в ухо, пока не почувствуете сопротивление.
	Затем кончиком указательного пальца аккуратно протолкните его в слуховой проход, так чтобы он не причинял вам неудобств.
	Чтобы было легче вставить слуховой аппарат, можно свободной рукой оттянуть наружное ухо назад и вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ Если слуховой аппарат причиняет неудобство или сидит неплотно, вызывая раздражение, покраснение кожи и т. п., обратитесь к своему аудиологу.

Снятие слухового аппарата

	Держа слуховой аппарат большим и указательным пальцем, аккуратно извлеките его.
---	---

ПРИМЕЧАНИЕ Если вытянуть слуховой аппарат за леску затруднительно, аккуратно подвигайте его из стороны в сторону.

Регулировка звука

Ваш слуховой аппарат регулирует звук автоматически в зависимости от звуковой обстановки.

Если у вас имеется пульт дистанционного управления (ПДУ), вы можете регулировать звук вручную, чтобы добиться ощущения комфорта или лучшей слышимости, в зависимости от необходимости и ваших личных предпочтений. Более подробные сведения о регулировке звука вы можете получить у своего аудиолога.

В зависимости от настроек и функций слухового аппарата любые настройки звука могут повлиять на оба слуховых аппарата.

Всякий раз, когда вы используете регулятор громкости, будет раздаваться гудок, если только ваш аудиолог не отключит эту функцию. При достижении максимального или минимального значения послышится непрерывный гудок.

Чтобы отключить звук слухового аппарата, сделайте следующее:

- Нажимайте нижнюю часть клавиши регулятора громкости на ПДУ, пока не услышите непрерывный гудок.

Чтобы включить звук снова:

- Нажмите верхнюю часть клавиши регулятора громкости или смените программу.

Любые изменения громкости отменяются, когда вы отключаете слуховой аппарат или меняете программу.

Программы

Специальные программы	
Zen	Воспроизводит звуки или шумы, создающие расслабляющий звуковой фон
Phone	Это программа предназначена для разговора по телефону
ПРОГРАММЫ SMARTTOGGLE	
Zen+	Эта программа аналогична программе Zen, но позволяет слушать другие типы звуков или шумов

В зависимости от характера вашей потери слуха аудиолог может активировать функцию расширителя диапазона слышимости (РДС). Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли эта функция полезна для вас.

Если ваши потребности или предпочтения со временем изменятся, аудиолог может легко изменить подборку ваших программ.

Смена программ

Чтобы сменить программу, просто нажмите клавишу переключения программ на ПДУ.

Zen+

Чтобы получить доступ к этой программе, нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды. После этого короткое нажатие клавиши позволяет циклически менять доступные стили Zen. Чтобы выйти из этой программы, снова нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды.

ОЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- набор пластиковых фильтров серозащиты (фильтр- 8 штук, палочка для установки фильтра- 8 штук);
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

Слуховой аппарат

Ежедневная очистка слухового аппарата сделает его более эффективным и комфортным при использовании.



Просто протрите его салфеткой



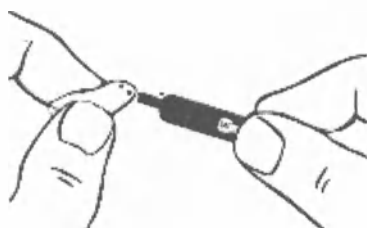
ВНИМАНИЕ Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.

Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.

Каждый раз, когда Вы не пользуетесь слуховым аппаратом, мы рекомендуем Вам доставать

слуховой аппарат из уха, проверять звуковод, выход микрофона в батарейном отсеке и вентиляционное отверстие, чтобы убедиться, что там не скопилась сера или грязь.

Звуковод



Очень важно, чтобы звуковод не блокировался ушной серой. Если он забился серой, сделайте следующее:

Уберите видимую серу вокруг звукового отверстия с помощью щеточки или салфетки. Не пытайтесь прочистить серную защиту.

ПРИМЕЧАНИЕ Если звуковод по-прежнему заблокирован, Вам следует заменить серную защиту.



ВНИМАНИЕ Если не получается прочистить звуковод полностью, обратитесь к специалисту. Ничего не вставляйте в звуковод, так как это может повредить слуховой аппарат.

Вход микрофона

Очистите отверстия микрофона в передней части слухового аппарата следующим образом:



Откройте батарейный отсек и поверните слуховой аппарат так, чтобы крышка была обращена вниз (см. иллюстрацию).

Пропустите короткую пластиковую палочку изнутри через отверстия микрофона на крышке (см. иллюстрацию).

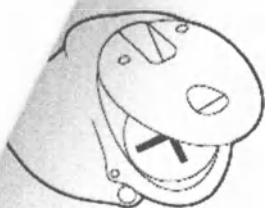


ВНИМАНИЕ Если Вам кажется, что сера или грязь попали через вход микрофона в сам слуховой аппарат, обратитесь к специалисту. Ничего не вставляйте в сам микрофон.

Вентиляционное отверстие



Очищайте вентиляционный канал ежедневно, пропуская длинную палочку через вентиляционный канал насквозь.



Оставьте слуховой аппарат для проветривания



ВНИМАНИЕ Для адекватной работы слухового аппарата очень важно, чтобы вентиляционное отверстие не блокировалось. Прочищайте вент каждый день! В редких случаях в венте может скопиться так много серы, что из-за этого может пострадать звучание слухового аппарата. В этом случае следует обратиться к специалисту.



Если слуховой аппарат намок или вы обильно потели, незамедлительно высушите его. Некоторые владельцы используют специальные осушители наподобие Widex Dry-Go, помогающие поддерживать слуховые аппараты сухими и чистыми. Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли такой осушитель полезен для вас.



Не используйте для очистки слухового аппарата никакие жидкости и дезинфицирующие средства.



По окончании использования ежедневно очищайте и осматривайте свой слуховой аппарат на предмет отсутствия повреждений. Если слуховой аппарат сломался во время использования и в слуховом проходе застряли его мелкие части, немедленно обратитесь к врачу. Ни в коем случае не пытайтесь извлечь обломки самостоятельно.

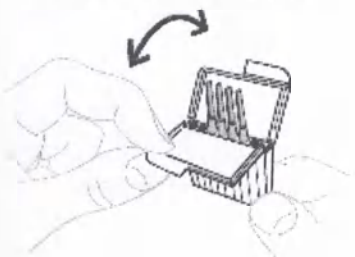
ЗАЩИТА ОТ СЕРЫ

Защита от серы достигается путем установки специальных фильтров, которые необходимо периодически менять. Для этого Вам понадобится набор пластиковых фильтров серозащиты, который состоит из фильтров- 8 штук и палочек для установки фильтра- 8 штук. Фильтры находятся на конце палочек для установки.

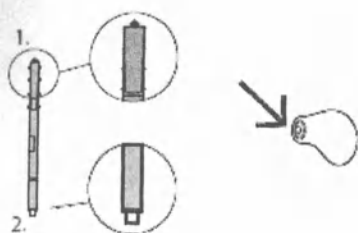


ВНИМАНИЕ Серная защита помогает защищать слуховой аппарат от ушной серы. Всегда используйте серную защиту в Вашем слуховом аппарате. Пренебрежение этим делает гарантию вашего слухового аппарата недействительной.

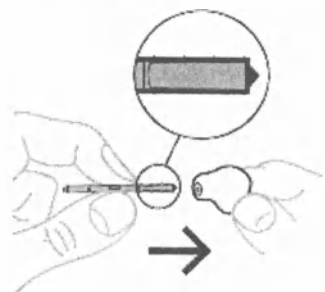
Замена защиты от серы



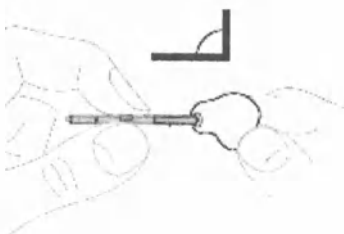
Откройте футляр защиты от серы, как показано на иллюстрации.



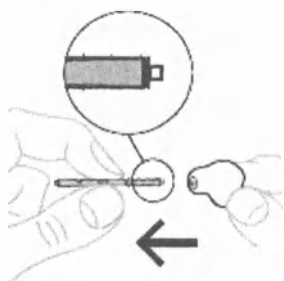
Палочка для установки фильтра на одном из концов имеет крюк для удаления старой защиты от серы (фильтра) (№1), а на другом конце новую защиту от серы (фильтр) (№2).



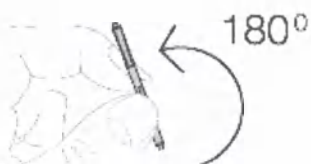
Вставьте палочку для установки фильтра, стороной с крюком для удаления в использованную серную защиту (фильтр).



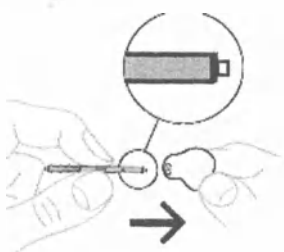
Расположите палочку под прямым углом.



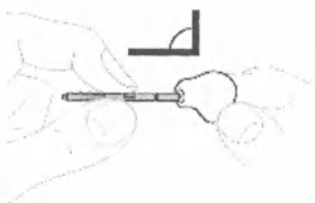
Вытащите использованную серную защиту (фильтр) движение по прямой.



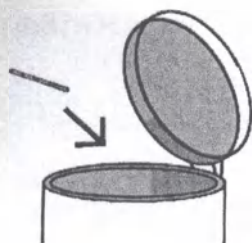
Переверните палочку.



Вставьте новую серную защиту (фильтр) в отверстие звуковода и легонько вдавите ее.



Извлеките палочку по прямой.



Выбросите использованную палочку вместе с использованной серной защитой (фильмом).

⚠ Палочка для установки фильтра с фильтром предназначены для одноразового использования и очистке не подлежат.

⚠ Если защита от серы (фильм) сидит в звуковом устройстве неплотно, удалите ее и замените новой.

⚠ Если защита от серы выпадет внутри уха, обратитесь к отоларингологу или аудиологу, чтобы ее извлекли. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не пытайтесь извлечь застрявшую в ухе защиту от серы (фильма) самостоятельно.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НАИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Решение	Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат не производит звука	Он не включен	Убедитесь, что батарея вставлена правильно и батарейный отсек закрыт надлежащим образом.	Слуховой аппарат сидит в слуховом проходе неплотно	Обратитесь к своему аудиологу	
	Батарея не работает	Вставьте в слуховой аппарат новую батарею	Слуховой аппарат доставляет дискомфорт	Слуховой аппарат неправильно расположен в слуховом проходе	Проконсультируйтесь у своего аудиолога
	Звуковод забит	См. раздел об очистке		Слуховой аппарат не подходит к вашему уху по размеру	Обратитесь к своему аудиологу
Забились отверстия микрофона	См. раздел об очистке		Болезненные ощущения в наружном ухе или слуховом канале	Для тех, кто только начинает пользоваться слуховыми аппаратами, важно поначалу носить их в течение коротких периодов времени. Отведите 2—3 недели на то, чтобы постепенно привыкнуть к слуховому аппарату. Если болезненные ощущения сохраняются, обратитесь за консультацией к своему аудиологу	
Громкость слухового аппарата недостаточна	Звуковод забит	См. раздел об очистке			
	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу			
Возможно, ваш слух изменился	Обратитесь к своему аудиологу/отоларингологу				
Из слухового аппарата слышен непрерывный свист	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу			
	Слуховой аппарат неправильно расположен в слуховом проходе	Извлеките его и вставьте снова	Ваши слуховые аппараты работают не синхронно	Связь между слуховыми аппаратами потеряна	Отключите их и снова включите

Проблема	Возможная причина	Решение	Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховые аппараты не реагируют соответственно изменениями на регулировку громкости или смену программы устройства	а.	а.	«Перебои» в речи (включение и выключение звука) от слуховых аппаратов или речь отсутствует (приглушена) со стороны передающего слухового аппарата.	а.	а.
	Устройство используется вне радиуса передачи	Поднесите устройство ближе к слуховым аппаратам		Батарея одного из слуховых аппаратов разрядилась	Замените батарею в одном или обоих слуховых аппаратах
	б.	б.		б.	б.
	Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех	Удалитесь от известного источника помех		Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех	Удалитесь от известных источников помех
	в.	в.			
	Устройство и слуховые аппараты не сопряжены	Узнайте у своего аудиолога, сопрягается ли это устройство со слуховыми аппаратами			

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Эксплуатация

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °С до +40 °С

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °С до +50 °С

Температура хранения от -18 °С до +40 °С

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течении которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы аппарата составляет 6 лет.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

«Widex A/S» («Видэкс А/С»)

Nymoellevej 6, 3540 Lyngby, Denmark

Тел: (+45) 44 35 56 00

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА

1. «Widex A/S», Nymoellevej 6, 3540 Lyngby, Denmark.
2. «WIDEX EESTI OÜ», Saeveski 10A, 11214 Tallinn, Estonia.

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

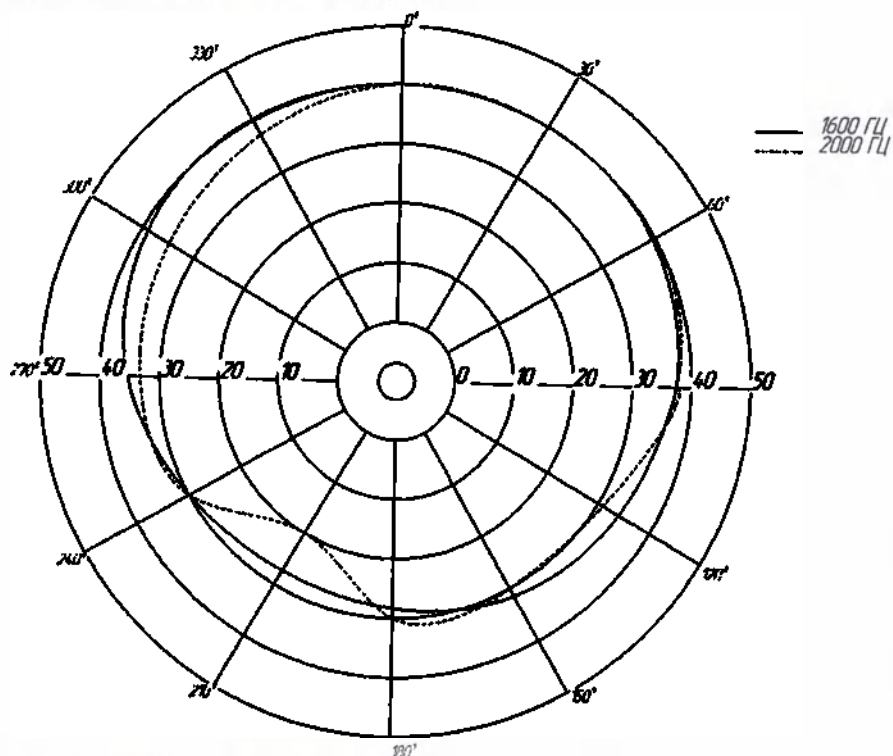
Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	1600 Гц	не менее 121 дБ УЗД
	Пик	не менее 128 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 121 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	1600 Гц	не менее 107 дБ УЗД
	Пик	не менее 113 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 101 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Режим в Compass - Полное усиление)	1600 Гц	не менее 66 дБ
	Пик	не менее 67 дБ
	Среднее значение	не менее 65 дБ
Выход катушки (Input 31.6 мА/м)	1600 Гц	не менее 107 дБ УЗД
	Пик	не менее 113 дБ УЗД
	Среднее значение	не менее 101 дБ УЗД
Частотный диапазон		100 Гц - 9800 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 23 дБ УЗД
Ток покоя		не более 1,03 мА
Ток потребления		не более 1,13 мА
Работа от батарейки/часы (воздушно-цинковая батарейка 312, 145 мАч)		130 (>110)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -35/-38/-37 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4кГц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мкТл

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, гул холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать их и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь

на сути разговора.

- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом **www.widex.ru**.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям соответствующим положениям Директивы 1999/5/ЕС .

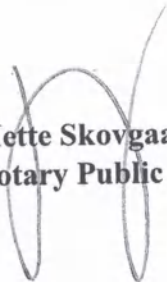
Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>

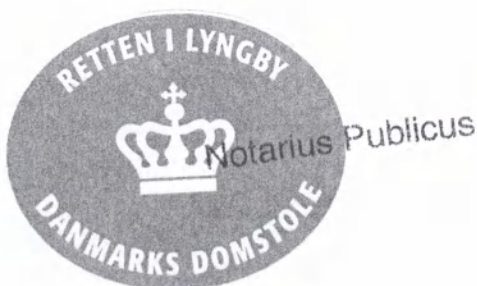


This is to certify that **Mr Bo Kjellman Bruun** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Bo Kjellman Bruun has proved his identity by presenting Passport.

District Court of Lyngby, Denmark the 27th of March 2018


Mette Skovgaard Møller
Notary Public



/Перевод с английского языка на русский язык/

/НАКЛЕЙКА НОТАРИУСА/

Штамп: Нотариус

/ЛОГОТИП/

«Видэкс А/С» (Widex A/S)

Менеджер по нормативно-правовым вопросам

Бо Кйеллман Бруун

/подпись/

Торгово-промышленная палата Дании настоящим подтверждает,
что компания является членом нашей организации и известна нам
как компания, заслуживающая доверия

Штамп: 28 марта 2018 года

Торгово-промышленная палата Дании /печать/

Секретарь: Пиа Линд */подпись/*

Штамп: Видэкс А/С

Нюмёллевай 6,

DK-3540 Лёнге,

Дания

Тел: (+45)44 35 56 00

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: Дания
Настоящий официальный документ
2. подписан Пиа Линд
3. выступающим в качестве Секретаря
4. скреплен печатью/штампом Торгово-промышленной палаты

Удостоверено

- | | |
|--|-------------------------|
| 5. в Копенгагене | 6. 28 марта 2018 |
| 7. Министерством иностранных дел Дании | |
| 8. под № D44C424E | |
| 9. Печать/штамп: | 10. Подпись: |
| Печать: | <i>/подпись/</i> |
| Министерство иностранных дел. | Альберте Лингбо Нильсен |

Апостиль удостоверяет лишь подлинности подписи лица, подписавшего документ и его полномочий, и в случае необходимости печати или штампа, которыми скреплен документ.

Апостиль не удостоверяет содержимое документа, для которого он был выдан.

Для проверки выдачи данного апостиля просканируйте QR код или посетите сайт: <https://e-register.um.dk>

Печать: Министерство
иностраных дел.

Печать: Датские суды* Суд в Люнгбю.

Настоящим подтверждается что г-н Бо Кйеллман Бруун сегодня в моем присутствии в нотариальном офисе подтвердил и подписал вышеуказанный документ.
Никаких заметных исправлений или добавлений в документе обнаружено не было

Г-н Бо Кйеллман Бруун подтвердил свою личность предоставив свой паспорт

Окружной суд Люнгбю, Дания 27 марта 2018 года

Метте Сковгаард Моллер
Государственный нотариус */подпись/*

Печать: Датские суды* Суд в Люнгбю.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепнёвым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- 35-2246

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 100 руб.

ПОДПИСЬ

Г.Б. Акимов

Гербовая печать
нотариуса г.Москвы
Акимова Г.Б

Всего прошнуровано, пронумеровано

и скреплено печатью 24 лист(а)(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года.

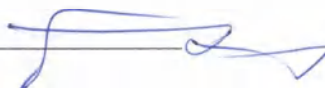
Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- 35-2246

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 240 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1550 руб.




Г.Б. Акимов

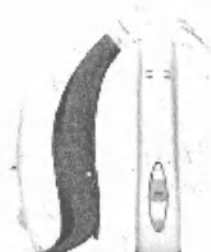
Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 26 лист(а) (ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов

Notarius Publicus -
M. TOLE

Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-FP



WIDEX
HIGH DEFINITION HEARING

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

/GLOBAL REGULATORY AFFAIRS MANAGER

(должность/position)

BO KJELLMAN BRUNN

(имя/name)

Bo Kjellman Brunn

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2017

The Danish Chamber of Commerce do hereby confirm
that the company is a member of our organization and
known to us as worthy of confidence.

28 MAR 2018

Danish Chamber of Commerce
Secretary: Pia Lind

WIDEX

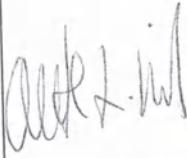
WIDEX A/S

Nymøllevej 6

DK-3540 Lyngø

Danmark

Tlf. (+45) 44 35 56 00

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)			
1. Country: Land:	Denmark Danmark		
This public document Dette offentlige dokument			
2. has been signed by er underskrevet af	Pia Lind		
3. acting in the capacity of i egenskab af	Secretary Sekretær		
4. bears the seal/stamp of er forsynet med segl/stempel af	Danish Chamber of Commerce Dansk Erhverv		
Certified Attesteret			
5. at i	Copenhagen København	6. the den	28 Mar 2018 28 mar 2018
7. by af	Ministry of Foreign Affairs of Denmark Udenrigsministeriet		
8. No nr.	A14F6F93		
9. Seal/stamp: Segl/stempel:		10. Signature: Underskrift:	 Alberte Lyngbo Nielsen



This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears. This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

To verify the issuance of this Apostille, scan the QR code or visit the following website:

<https://e-register.um.dk>



Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-FP с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

Примечание

Прежде, чем приступить к использованию Вашего слухового аппарата, внимательно прочитайте эту инструкцию для пользователя.

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Познакомьтесь с Widex

Поздравляем с приобретением нового слухового аппарата!

Пользуйтесь своим слуховым аппаратом регулярно, даже если вам потребуется некоторое время, чтобы приспособиться к нему. Те, кто прибегает к слуховому аппарату лишь время от времени, обычно используют его преимущества далеко не в полной мере.

ПРИМЕЧАНИЕ

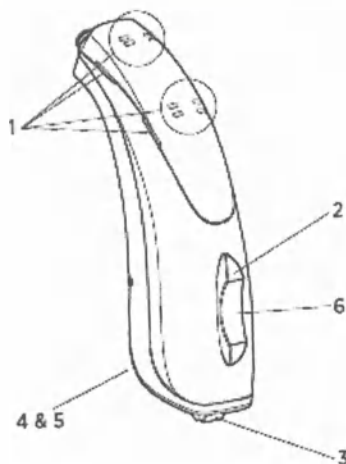
Внешний вид вашего слухового аппарата может несколько отличаться от изображенных на иллюстрациях. Мы также оставляем за собой право вносить любые изменения, если сочтем их необходимыми.

Знакомство со слуховым аппаратом

На иллюстрации внизу слуховой аппарат показан без модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша **не входит в комплект поставки** и приобретается отдельно. Более подробные сведения о модуле ушного вкладыша можно найти в руководстве модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша состоит из трубчатого звуковода и собственно вкладыша, размещаемого внутри уха.



ВНИМАНИЕ. Вместе с данным слуховым аппаратом допустимо использовать только совместимые модули ушных вкладышей, производства компании WIDEX. Информацию о приобретении модуля ушного вкладыша Вы можете уточнить у своего специалиста.



1. Входы микрофонов
2. Регуляторы громкости (опция)
3. Программная кнопка
4. Переключатель Вкл./Выкл.
5. Батарейный отсек
6. Светодиод



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПРИМЕЧАНИЕ

Помимо инструкций для пользователя, также доступно отдельное руководство, содержащее описание различных модулей ушных вкладышей, доступных для слухового аппарата: "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;
 - палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.
4. Пластиковая гарантийная карта.
5. Защитная пластиковая сетка микрофона.
6. Втулка пластиковая для маркировки слуховых аппаратов - 2шт.
7. Этикетка самоклеющаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
8. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Unique30
 - пакет функций Unique50
 - пакет функций Unique100
 - пакет функций Unique110
 - пакет функций Unique220
 - пакет функций Unique330
 - пакет функций Unique440
9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
10. Программатор USB-link
11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые UNIQUE, модель U –FP (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/CA) предназначены для использования в качестве устройств звукоусиления воздушного проведения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Модель U –FP показана лицам с нарушением слуха от минимального (20 дБ HL) до глубокого (110 дБ HL) при любых видах тугоухости.

ПРИМЕЧАНИЕ Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

ПРИМЕЧАНИЕ Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



При проглатывании или использовании не по назначению слуховой аппарат и батареи могут представлять опасность. Проглатывание или использование не по назначению может привести к тяжким последствиям, вплоть до летального исхода. В случае проглатывания немедленно обратитесь за медицинской помощью.



Когда не пользуетесь слуховым аппаратом, вынимайте его из уха. Это поможет проветрить слуховой проход и предотвратить инфекционные заболевания уха.



При малейших подозрениях на инфекционное заболевание уха немедленно обратитесь к врачу или аудиологу (специалисту по нарушениям слуха).



Снимайте слуховой аппарат, прежде чем принять душ, посетить бассейн или воспользоваться феном.



Прежде чем наносить косметику, использовать парфюмерию, аэрозоли, гели, лосьоны или кремы, обязательно снимите слуховой аппарат.



Не сушите слуховой аппарат в микроволновой печи: это приведет к его необратимой поломке.



Ни в коем случае не пользуйтесь чужими слуховыми аппаратами и не позволяйте использовать свой другим лицам: это может нанести ущерб вашему слуху.



Не используйте слуховые аппараты в местах, где возможно скопление взрывоопасных газов, например в шахтах и т. п.



Храните слуховые аппараты, их детали, аксессуары и батареи в месте, недоступном для детей.



Ни в коем случае не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат. Если вам необходимо отремонтировать слуховой аппарат, обратитесь к своему аудиологу.



В вашем слуховом аппарате используются технологии радиосвязи. Всегда следите за тем, в какой обстановке используете свой слуховой аппарат. Если на месте действуют какие-либо ограничения, примите меры, чтобы соблюдать их.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат имеет довольно большую мощность и может воспроизводить звуки, уровень которых превышает 132 дБ. Поэтому существует риск повреждения вашего остаточного слуха.



Не подвергайте свои слуховые аппараты воздействию экстремальных температур и высокой влажности. Если они намокли или вы обильно вспотели, незамедлительно высушите их.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип **13**.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

Всегда используйте батарейки только этого типа

ПРИМЕЧАНИЕ

Прежде чем вставить батарею в слуховой аппарат, убедитесь, что она совершенно чистая, без каких-либо следов клея или других веществ. В противном случае слуховой аппарат может функционировать не так, как должен.



Ни в коем случае не пытайтесь подзаряжать батареи своего слухового аппарата: это может привести к их взрыву.



Ни в коем случае не оставляйте разряженную батарею в слуховом аппарате, убирая его на хранение. Она может протечь и необратимо повредить слуховой аппарат.



Следите за сроком годности батарей.

Индикация низкого заряда батареи

Когда батарея разрядится, может прозвучать звуковой сигнал. Однако, если батарея разрядится внезапно, этого может не произойти. Мы рекомендуем всегда иметь при себе запасную батарею, куда бы вы ни пошли.

Замена батареи

Чтобы заменить батарею, сделайте следующее:

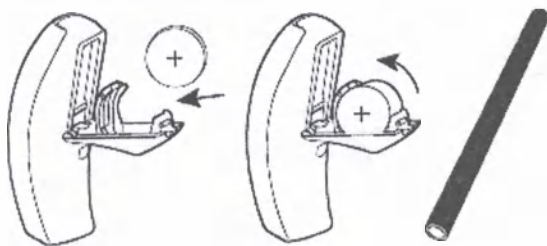


Аккуратно откройте батарейный отсек, поддев зацеп ногтем, и извлеките старую батарею.



Снимите с новой батареи клейкий язычок и убедитесь, что на ней не осталось следов клея. Дайте батарее «подышать» в течение 60 секунд.

Теперь поместите новую батарею в отсек, как показано на иллюстрации.



Если он закрывается с трудом, это значит, что батарея вставлена неправильно.

Если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней, извлеките из него батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ: Старайтесь не ронять слуховой аппарат. При замене батареи держите его над мягкой поверхностью.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат воспроизводит звуковые сигналы, сообщающие о включении определенных функций или смене программ. Эти сигналы могут быть как речевыми сообщениями, так и тональными, в зависимости от ваших потребностей и предпочтений.

Программа 1	Сообщение / короткий гудок
Программа 2	Сообщение / два коротких гудка
Программа 3	Сообщение / три коротких гудка
Программа 4	Сообщение / один короткий и один длинный гудок
Программа 5	Сообщение / один длинный гудок и два коротких
Zen+	Сообщение/тон

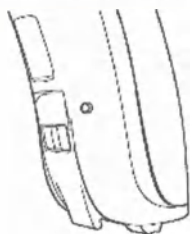
Если эти сигналы вам не нужны, попросите своего аудиолога отключить их.

Как отличить правый аппарат от левого

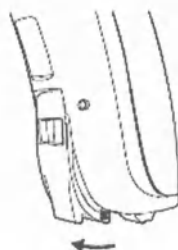
Слуховой аппарат для правого уха помечен красной меткой. Слуховой аппарат для левого уха помечен синей меткой.

Включение и выключение слухового аппарата

Чтобы включить слуховой аппарат, закройте крышку батарейного отсека и толкните ее кверху.



Слуховой аппарат воспроизведет звуковой сигнал, сообщающий о включении, если только ваш аудиолог не отключил эту функцию.



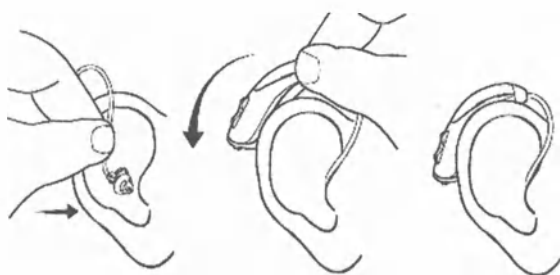
Чтобы выключить слуховой аппарат, толкните крышку батарейного отсека книзу.

ПРИМЕЧАНИЕ Вы также можете проверить, включен ли слуховой аппарат, положив его в ладонь. Если он включен, послышится свист. Не забывайте отключать слуховой аппарат, когда не пользуетесь им.

Установка и снятие слухового аппарата

Вставьте ушной вкладыш (не входит в комплект поставки) в слуховой проход, придерживая нижнюю часть трубочки. Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Наденьте слуховой аппарат на ухо так, чтобы он и трубочка удобно расположились на ухе как можно ближе к голове.

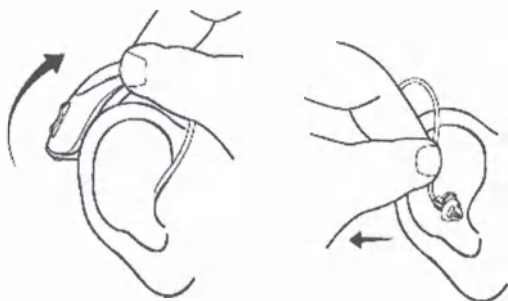


На рисунках показан открытый ушной вкладыш. Для более подробной информации об ушных вкладышах и крюках смотрите отдельное руководство для пользователей по использованию модулей ушных вкладышей и обратитесь к своему специалисту.

Снятие слухового аппарата

Снимите аппарат с уха.

Аккуратно вытащите ушной вкладыш из ушного канала, придерживая нижнюю часть провода. Если есть леска для удаления, возьмитесь за нее и аккуратно потяните, чтобы достать вкладыш из ушного канала.



Регулировка звука

Ваш слуховой аппарат регулирует звук автоматически в зависимости от звуковой обстановки.

Вы можете регулировать звук вручную, чтобы добиться ощущения комфорта или лучшей слышимости, в зависимости от необходимости и ваших личных предпочтений. Более подробные сведения о регулировке звука вы можете получить у своего аудиолога.

В зависимости от настроек и функций слухового аппарата любые настройки звука могут повлиять на оба слуховых аппарата.

Всякий раз, когда вы используете регулятор громкости, будет раздаваться гудок, если только ваш аудиолог не отключит эту функцию. При достижении максимального или минимального значения послышится непрерывный гудок.

Чтобы отключить звук слухового аппарата, сделайте следующее:



- Нажимайте нижнюю часть клавиши регулятора громкости, пока не услышите непрерывный гудок.

Чтобы включить звук снова:

- Нажмите верхнюю часть клавиши регулятора громкости или смените программу.

Любые изменения громкости отменяются, когда вы отключаете слуховой аппарат или меняете программу.

Zen	Воспроизводит звуки или шумы, создающие расслабляющий звуковой фон
Phone	Эта программа предназначена для разговора по телефону
ПРОГРАММЫ SMARTTOGGLE	
Zen+	Эта программа аналогична программе Zen, но позволяет слушать другие типы звуков или шумов
Phone+	Эта программа позволяет вам прослушивать телефон, избегая окружающих шумов. Один из ваших слуховых аппаратов транслирует разговор другому, так что вы слышите его обоими ушами

В зависимости от характера вашей потери слуха аудиолог может активировать функцию расширителя диапазона слышимости (РДС). Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли эта функция полезна для вас.

Если ваши потребности или предпочтения со временем изменятся, аудиолог может легко изменить подборку ваших программ.

Смена программ

Чтобы сменить программу, просто воспользуйтесь кнопкой переключения.

ПРИМЕЧАНИЕ Получить доступ к программе Phone+ с помощью пульта дистанционного управления нельзя.

Zen+

Чтобы получить доступ к этой программе, нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды. После этого короткое нажатие клавиши позволяет циклически менять доступные стили Zen. Чтобы выйти из этой программы, снова нажмите и удерживайте клавишу переключения программ не менее одной секунды.

Phone+

Чтобы получить доступ к этой программе, нажмите и удерживайте кнопку переключения программ не менее одной секунды. Чтобы выйти из нее, повторите ту же процедуру.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ОЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

Слуховой аппарат

Ежедневная очистка слухового аппарата сделает его более эффективным и комфортным при использовании.

После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.



Если отверстия микрофона все еще забиты, обратитесь к своему аудиологу.

ВНИМАНИЕ

Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



Если слуховой аппарат намок или вы обильно потели, незамедлительно высушите его. Некоторые владельцы используют специальные осушители наподобие Widex Dry-Go, помогающие поддерживать слуховые аппараты сухими и чистыми. Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли такой осушитель полезен для вас.



Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.



Информацию об очистке модуля ушного вкладыша можно найти в руководстве модуля ушного вкладыша.



По окончании использования ежедневно очищайте и осматривайте свой слуховой аппарат на предмет отсутствия повреждений. Если слуховой аппарат сломался во время использования и в слуховом проходе застряли его мелкие части, немедленно обратитесь к врачу. Ни в коем случае не пытайтесь извлечь обломки самостоятельно.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Эксплуатация

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 85 %

Температура от -10 °C до +40 °C

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Относительная влажность от 10 % до 95 %

Температура транспортирования от -50 °C до +50 °C

Температура хранения от -18 °C до +40 °C

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течение которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.

Срок службы аппарата составляет 6 лет.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат не производит звука	Он не включен	Убедитесь, что батарейный отсек полностью закрыт
Батарея не работает	Вставьте новую батарею	
Громкость слухового аппарата недостаточна	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу
Возможно, ваш слух изменился	Обратитесь к своему аудиологу/отоларингологу	
Из слухового аппарата слышен непрерывный свист	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу
Ваши два слуховых аппарата работают несинхронно	Связь между слуховыми аппаратами потеряна	Отключите их и снова включите
Слуховые аппараты не реагируют соответствующими изменениями на регулировку громкости или смену программы управляющего устройства	а. Устройство используется вне радиуса передачи б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех в. Устройство и слуховые аппараты не сопряжены	а. Поднесите устройство ближе к слуховым аппаратам б. Удалитесь от известного источника помех в. Узнайте у своего аудиолога, сопрягается ли это

Проблема	Возможная причина	Решение
		устройство со слуховыми аппаратами
«Перебои» в речи (включение и выключение звука) от слуховых аппаратов или речь отсутствует (приглушена) со стороны передающего слухового аппарата.	а. Батарея одного из слуховых аппаратов разрядилась б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех	а. Замените батарею в одном или обоих слуховых аппаратах б. Удалитесь от известных источников помех

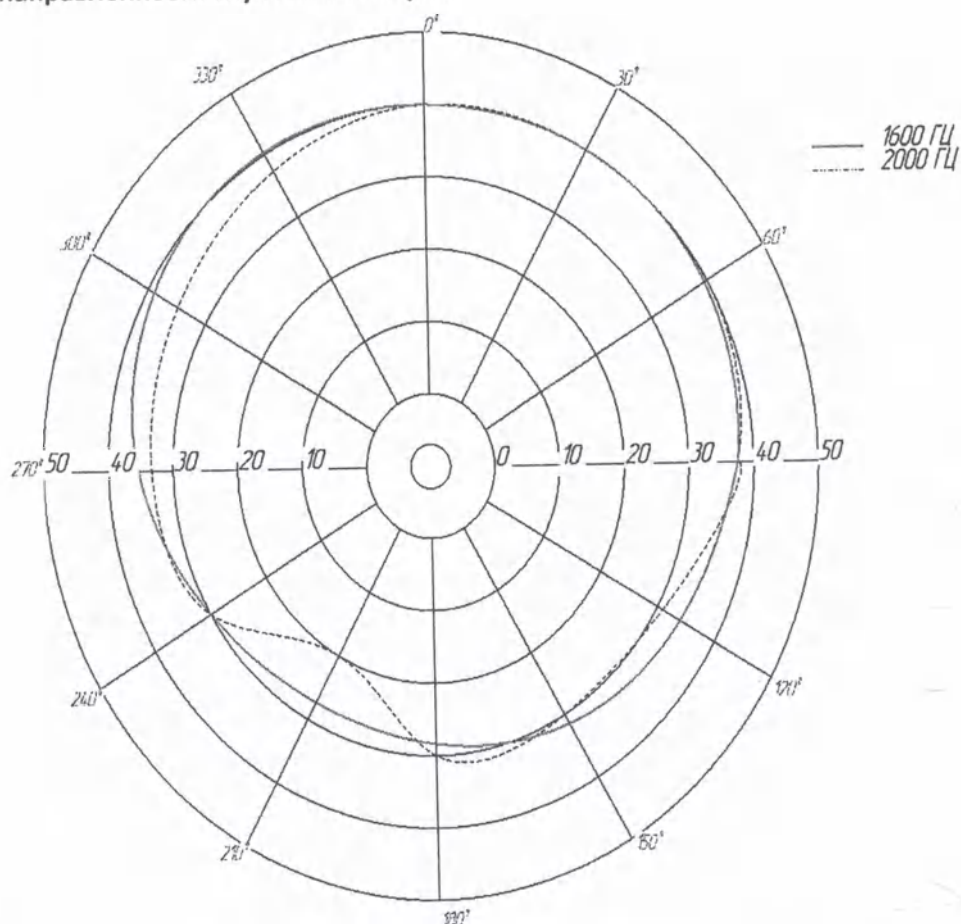
Примечание: Эта информация относится только к слуховому аппарату. Чтобы получить информацию об ушном вкладыше, обратитесь к руководству "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex "

Если проблема не решилась, обратитесь за помощью к своему специалисту.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 131 дБ УЗД не менее 138 дБ УЗД не менее 133 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 116 дБ УЗД не менее 121 дБ УЗД не менее 115 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Режим в Compass - Полное усиление)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 67 дБ не менее 77 дБ не менее 72 дБ
Выход катушки (Выход 31,6 мА/м)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 117 дБ УЗД не менее 121 дБ УЗД не менее 114 дБ УЗД
Частотный диапазон		100 Гц - 6250 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<2%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 20 дБ УЗД
Ток покоя		не более 0,95 мА
Ток потребления		не более 1,03 мА
Работа от батарейки/часы (воздушно-цинковая батарейка 13, 270 мАч)		260 (>220)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -15/22/-17 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 кГц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мкТл

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимальным образом использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты и продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, а почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель - показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию, полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, холодильник, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь на сути разговора.

- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствию заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

«Widex A/S» («Видэкс А/С»)

Nymoellevej 6, 3540 Lyngby, Denmark

Тел: (+45) 44 35 56 00

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА

1. «Widex A/S», Nymoellevej 6, 3540 Lyngby, Denmark.
2. «WIDEX EESTI OÜ», Saeveski 10A, 11214 Tallinn, Estonia.

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/EC .

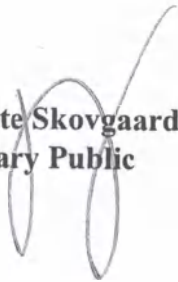
Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Bo Kjellman Bruun** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Bo Kjellman Bruun has proved his identity by presenting Passport.

District Court of Lyngby, Denmark the 27th of March 2018


Mette Skovgaard Møller
Notary Public



RET
DANGER
Notarius Publicus

/НАКЛЕЙКА НОТАРИУСА/

Штамп: Нотариус

/ЛОГОТИП/

«Видэкс А/С» (Widex A/S)

Менеджер по нормативно-правовым вопросам

Бо Кйеллман Бруун

/подпись/

Торгово-Промышленная Палата Дании настоящим подтверждает,
что компания является членом нашей организации и известна нам
как компания заслуживающая доверия

Штамп: 28 марта 2018 года

Торгово-промышленная палата Дании /печать/

Секретарь: Пиа Линд /подпись/

Штамп: Видэкс А/С

Нюмёллевай 6,

DK-3540 Люнге,

Дания

Тел: (+45)44 35 56 00

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: Дания
Настоящий официальный документ
2. подписан Пиа Линд
3. выступающим в качестве Секретаря
4. скреплен печатью/штампом Торгово-промышленной палаты

Удостоверено

- | | |
|--|-------------------------|
| 5. в Копенгагене | 6. 28 марта 2018 |
| 7. Министерством иностранных дел Дании | |
| 8. под № A14F6F93 | |
| 9. Печать/штамп: | 10. Подпись: |
| Печать: | <i>/подпись/</i> |
| Министерство иностранных дел. | Альберте Лингбо Нильсен |

Апостиль удостоверяет лишь подлинности подписи лица, подписавшего документ и его полномочий, и в случае необходимости печати или штампа, которыми скреплен документ.

Апостиль не удостоверяет содержимое документа, для которого он был выдан.

Для проверки выдачи данного апостиля просканируйте QR код или посетите сайт: <https://e-register.um.dk>

Печать: Министерство
иностраннных дел.

Печать: Датские суды* Суд в Люнгбю.

Настоящим подтверждается что г-н Бо Кйеллман Бруун сегодня в моем присутствии в нотариальном офисе подтвердил и подписал вышеуказанный документ.

Никаких заметных исправлений или добавлений в документе обнаружено не было

Г-н Бо Кйеллман Бруун подтвердил свою личность предоставив свой паспорт

Окружной суд Люнгбю, Дания 27 марта 2018 года

Метте Сковгаард Моллер
Государственный нотариус */подпись/*

Печать: Датские суды* Суд в Люнгбю.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Кленнёвым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую истинность подписи переводчика Кленнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- 32-3610

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

ПОДПИСЬ

Гербовая печать
нотариуса г.Москвы
Акимова Г.Б

Г.Б. Акимов

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 21 лист(а)(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы,
свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- 32-3611

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 240 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1200 руб.



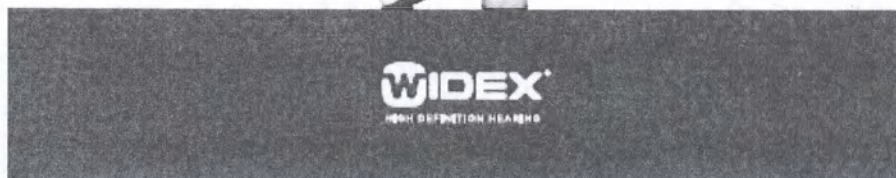
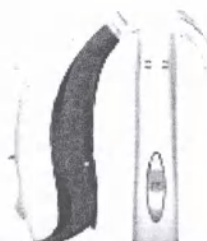
Г.Б. Акимов

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 23 лист(а) (ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов

Инструкция для ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-FM



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

«Widex A/S», Дания

GLOBAL REGULATORY AFFAIRS MANAGER

(должность/position)

BO KJELLMAN BRUN

(имя/name)

Bo Kjellman Brun

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2017

WIDEX

WIDEX A/S

Nymøllevej 6

DK-3540 Lyngø

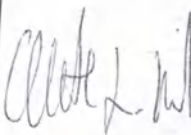
Danmark

Tlf. (+45) 44 35 56 00

The Danish Chamber of Commerce do hereby confirm
that the company is a member of our organization and
known to us as worthy of confidence.

28 MAR 2018

Danish Chamber of Commerce
Secretary: Pia Lind

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)			
1. Country: Land:		Denmark Danmark	
This public document Dette offentlige dokument			
2. has been signed by er underskrevet af		Pia Lind	
3. acting in the capacity of i egenskab af		Secretary Sekretær	
4. bears the seal/stamp of er forsynet med segl/stempel af		Danish Chamber of Commerce Dansk Erhverv	
Certified Attesteret			
5. at i		Copenhagen København	6. the den
7. by af		28 Mar 2018 28 mar 2018	
8. No nr.		Ministry of Foreign Affairs of Denmark Udenrigsministeriet	
9. Seal/stamp: Segl/stempel:		8. No nr. E8EF66D9	
		10. Signature: Underskrift:	 Alberte Lyngbo Nielsen



This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears. This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

To verify the issuance of this Apostille, scan the QR code or visit the following website:

<https://e-register.um.dk>



Настоящая инструкция для пользователя распространяется на Аппарат слуховой UNIQUE, модель U-FM с принадлежностями (Перечень принадлежностей и комплект поставки см. в разделе «Поставка»)

Символы



Производитель

Этот продукт произведен компанией, название и адрес которой указаны рядом с символом.



Дата производства

Дата, когда был произведен продукт



Номер по каталогу

Номер продукта по каталогу (артикул)



Серийный номер

Индивидуальный серийный номер продукта



Обратитесь к инструкции для пользователя

В инструкциях для пользователя содержится важная информация, ее необходимо прочитать перед использованием продукта



Знак WEEE «Требуется особая утилизация»

Для утилизации продукта его необходимо отправить в специальный пункт по утилизации подобных предметов



Знак CE

Продукт отвечает требованиям европейских директив



Внимание

Продукт признан оборудованием класса 2 с некоторыми ограничениями по использованию в странах ЕС, согласно Директиве ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 1999/5/ЕС



Галочка

Продукт отвечает требованиям электромагнитной совместимости и спектру радиочастот для тех продуктов, которые поставляются в Австралию и Новую Зеландию



Помехи

Вблизи продукта могут возникать электромагнитные помехи



ВНИМАНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о негативных воздействиях, потенциальных угрозах безопасности и неадекватной работе слухового аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сообщения под этим заголовком информируют о том, что надо проявить особое внимание к слуховому аппарату.

Примечание

Прежде, чем приступить к использованию Вашего слухового аппарата, внимательно прочитайте эту инструкцию для пользователя.

ВАШ СЛУХОВОЙ АППАРАТ WIDEX

Познакомьтесь с Widex

Поздравляем с приобретением нового слухового аппарата!

Пользуйтесь своим слуховым аппаратом регулярно, даже если вам потребуется некоторое время, чтобы приспособиться к нему. Те, кто прибегает к слуховому аппарату лишь время от времени, обычно используют его преимущества далеко не в полной мере.

ПРИМЕЧАНИЕ

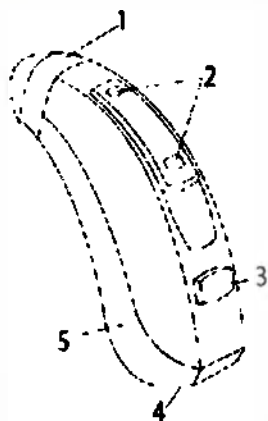
Внешний вид вашего слухового аппарата может несколько отличаться от изображенных на иллюстрациях. Мы также оставляем за собой право вносить любые изменения, если сочтем их необходимыми.

Знакомство со слуховым аппаратом

На иллюстрации внизу слуховой аппарат показан без модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша **не входит в комплект поставки** и приобретается отдельно. Более подробные сведения о модуле ушного вкладыша можно найти в руководстве модуля ушного вкладыша. Модуль ушного вкладыша состоит из трубчатого звуковода и собственно вкладыша, размещаемого внутри уха.



ВНИМАНИЕ. Вместе с данным слуховым аппаратом допустимо использовать только совместимые модули ушных вкладышей, производства компании WIDEX. Информацию о приобретении модуля ушного вкладыша Вы можете уточнить у своего специалиста.



1. Модуль ушного вкладыша
2. Входы микрофонов
3. Командная кнопка
4. Крышка батарейного отсека с зацепом для ногтя
5. Метка для распознавания правого/левого слухового аппарата



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваш слуховой аппарат может отличаться от представленного рисунка.

ПРИМЕЧАНИЕ

Помимо инструкций для пользователя, также доступно отдельное руководство, содержащее описание различных модулей ушных вкладышей, доступных для слухового аппарата: "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex".

ПОСТАВКА

Слуховой аппарат поставляется с принадлежностями:

1. Футляр пластиковый.
2. Коробка картонная.
3. Набор для ухода за слуховым аппаратом:
 - магнит для установки элемента питания;
 - палочка пластиковая для прочистки вентильного отверстия, 2 штуки;
 - тканевая салфетка для протирки аппарата;
 - щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.
4. Пластиковая гарантийная карта.
5. Защитная пластиковая сетка микрофона.
6. Втулка пластиковая для маркировки слуховых аппаратов - 2шт.
7. Этикетка самоклеющаяся с наименованием и серийным номером слухового аппарата.
8. Лицензионный ключ активации:
 - пакет функций Unique30
 - пакет функций Unique50
 - пакет функций Unique100
 - пакет функций Unique110
 - пакет функций Unique220
 - пакет функций Unique330
 - пакет функций Unique440
9. Программное обеспечение WIDEX COMPASS GPS
10. Программатор USB-link
11. Инструкция для пользователя.

НАЗНАЧЕНИЕ

Аппараты слуховые UNIQUE, модель U –FM (далее по тексту – аппарат/слуховой аппарат/CA) предназначены для использования в качестве устройств звукоусиления воздушного проведения в ежедневных акустических ситуациях.

Показания к применению:

Модель U –FM показана лицам старше 36 месяцев с нарушением слуха от минимального (0 дБ HL) до тяжелого (95 дБ HL) при любых видах тугоухости.

ПРИМЕЧАНИЕ Слуховые аппараты должны быть запрограммированы профессионалами в области слухопротезирования (специалистами-аудиологами, слухопротезистами, отоларингологами), которые получили образование в области реабилитации слуха.

ПРИМЕЧАНИЕ Слуховые аппараты могут использоваться в домашних условиях, но конечный пользователь не должен собирать или устанавливать какие-либо компоненты.

Противопоказания:

Отсутствуют. Не обнаружено никаких противопоказаний.

Возможные осложнения и побочные эффекты:

Наиболее частым осложнением при использовании слуховых аппаратов является риск инфекции уха, если слуховой аппарат время от времени не удаляется из слухового прохода, а также раздражение кожных покровов вследствие проявления аллергической реакции на материал. Вместе с тем, существует очень небольшой риск дополнительного повреждения слуха из-за чрезмерного усиления звука.

ВАЖНЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

-  При проглатывании или использовании не по назначению слуховой аппарат и батареи могут представлять опасность. Проглатывание или использование не по назначению может привести к тяжким последствиям, вплоть до летального исхода. В случае проглатывания немедленно обратитесь за медицинской помощью.
-  Когда не пользуетесь слуховым аппаратом, вынимайте его из уха. Это поможет проветрить слуховой проход и предотвратить инфекционные заболевания уха.
-  При малейших подозрениях на инфекционное заболевание уха немедленно обратитесь к врачу или аудиологу (специалисту по нарушениям слуха).
-  Снимайте слуховой аппарат, прежде чем принять душ, посетить бассейн или воспользоваться феном.
-  Прежде чем наносить косметику, использовать парфюмерию, аэрозоли, гели, лосьоны или кремы, обязательно снимите слуховой аппарат.
-  Не сушите слуховой аппарат в микроволновой печи: это приведет к его необратимой поломке.
-  Ни в коем случае не пользуйтесь чужими слуховыми аппаратами и не позволяйте использовать свой другим лицам: это может нанести ущерб вашему слуху.
-  Не используйте слуховые аппараты в местах, где возможно скопление взрывоопасных газов, например в шахтах и т. п.
-  Храните слуховые аппараты, их детали, аксессуары и батареи в месте, недоступном для детей.



Ни в коем случае не разбирайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать слуховой аппарат. Если вам необходимо отремонтировать слуховой аппарат, обратитесь к своему аудиологу.



В вашем слуховом аппарате используются технологии радиосвязи. Всегда следите за тем, в какой обстановке используете свой слуховой аппарат. Если на месте действуют какие-либо ограничения, примите меры, чтобы соблюдать их.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат имеет довольно большую мощность и может воспроизводить звуки, уровень которых превышает 132 дБ. Поэтому существует риск повреждения вашего остаточного слуха.



Не подвергайте свои слуховые аппараты воздействию экстремальных температур и высокой влажности. Если они намокли или вы обильно вспотели, незамедлительно высушите их.

ОПИСАНИЕ

Ваш слуховой аппарат использует беспроводную технологию WidexLink для обеспечения сообщения между левым и правым слуховым аппаратом, а также между другими необходимыми устройствами, например, программатором USB-link.

В Ваш слуховой аппарат можно установить программу Zen. Она проигрывает музыкальные тоны (или шум) на заднем фоне. Эти звуки создаются с учетом Вашего нарушения слуха. Слуховой аппарат можно настроить таким образом, чтобы об активации какой-либо функции сообщал определенный сигнал. Сигналы могут быть в голосовой или звуковой форме. Вы также можете полностью отключить функцию сигналов.



ВНИМАНИЕ Слуховой аппарат может производить звук, превышающий уровень 132 дБ. Поэтому может возникнуть риск повреждения остаточного слуха.

БАТАРЕЙКА

Мы рекомендуем использовать **воздушно-цинковые батарейки**. Для Вашего слухового аппарата следует использовать тип **312**.

Для приобретения батареек обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Пожалуйста, обратите внимание на срок годности, а также на рекомендации по утилизации использованных батареек, указанные на упаковке батареек.

Всегда используйте батарейки только этого типа

ПРИМЕЧАНИЕ

Прежде чем вставить батарею в слуховой аппарат, убедитесь, что она совершенно чистая, без каких-либо следов клея или других веществ. В противном случае слуховой аппарат может функционировать не так, как должен.



Ни в коем случае не пытайтесь подзарядить батареи своего слухового аппарата: это может привести к их взрыву.



Ни в коем случае не оставляйте разряженную батарею в слуховом аппарате, убирая его на хранение. Она может протечь и необратимо повредить слуховой аппарат.



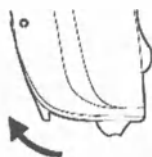
Следите за сроком годности батарей.

Индикация низкого заряда батареи

Когда батарея разрядится, может прозвучать звуковой сигнал. Однако, если батарея разрядится внезапно, этого может не произойти. Мы рекомендуем всегда иметь при себе запасную батарею, куда бы вы ни пошли.

Замена батареи

Чтобы заменить батарею, сделайте следующее:



Аккуратно откройте батарейный отсек, поддев зацеп ногтем, и извлеките старую батарею.



Снимите с новой батареи клейкий язычок и убедитесь, что на ней не осталось следов клея. Дайте батарее «подышать» в течение 60 секунд.

Теперь поместите новую батарею в отсек, как показано на иллюстрации.

Если он закрывается с трудом, это значит, что батарея вставлена неправильно.

Если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней, извлеките из него батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ: Старайтесь не ронять слуховой аппарат. При замене батареи держите его над мягкой поверхностью.

Звуковые индикаторы

Слуховой аппарат воспроизводит звуковые сигналы, сообщающие о включении определенных функций или смене программ. Эти сигналы могут быть как речевыми сообщениями, так и тональными, в зависимости от ваших потребностей и предпочтений.

Программа 1	Сообщение / короткий гудок
Программа 2	Сообщение / два коротких гудка
Программа 3	Сообщение / три коротких гудка
Программа 4	Сообщение / один короткий и один длинный гудок
Программа 5	Сообщение / один длинный гудок и два коротких
Zen+	Сообщение/тон

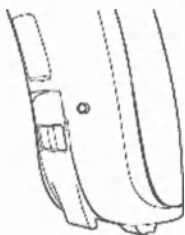
Если эти сигналы вам не нужны, попросите своего аудиолога отключить их.

Как отличить правый аппарат от левого

Слуховой аппарат для правого уха помечен красной меткой. Слуховой аппарат для левого уха помечен синей меткой.

Включение и выключение слухового аппарата

Чтобы включить слуховой аппарат, закройте крышку батарейного отсека и толкните ее кверху.



Слуховой аппарат воспроизведет звуковой сигнал, сообщающий о включении, если только ваш аудиолог не отключил эту функцию.



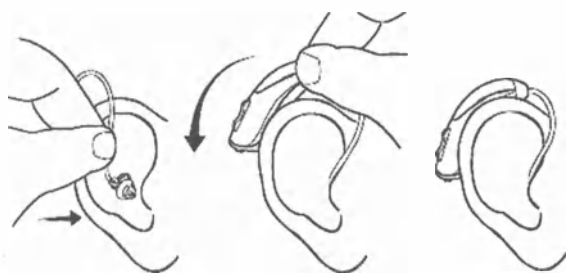
Чтобы выключить слуховой аппарат, толкните крышку батарейного отсека книзу.

ПРИМЕЧАНИЕ Вы также можете проверить, включен ли слуховой аппарат, положив его в ладонь. Если он включен, послышится свист. Не забывайте отключать слуховой аппарат, когда не пользуетесь им.

Установка и снятие слухового аппарата

Вставьте ушной вкладыш (не входит в комплект поставки) в слуховой проход, придерживая нижнюю часть трубочки. Чтобы было легче расположить слуховой аппарат в ухе, другой рукой Вы можете оттянуть наружное ухо назад и вверх.

Наденьте слуховой аппарат на ухо так, чтобы он и трубочка удобно расположились на ухе как можно ближе к голове.

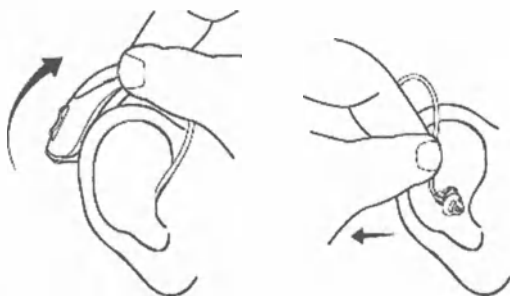


На рисунках показан открытый ушной вкладыш. Для более подробной информации об ушных вкладышах и крюках смотрите отдельное руководство для пользователей по использованию модулей ушных вкладышей и обратитесь к своему специалисту.

Снятие слухового аппарата

Снимите аппарат с уха.

Аккуратно вытащите ушной вкладыш из ушного канала, придерживая нижнюю часть провода. Если есть леска для удаления, возьмитесь за нее и аккуратно потяните, чтобы достать вкладыш из ушного канала.



Регулировка программ и звука

Если вы носите два слуховых аппарата, командную кнопку можно запрограммировать несколькими способами:

В качестве программной кнопки:

Чтобы переключить программу, просто легко нажмите на кнопку. Чтобы получить доступ и выйти из программ SmartToggle с возможностью переключения, нажмите и удерживайте кнопку более одной секунды (эта установка по желанию). После того как вы попали в программу SmartToggle, вы можете выбирать различные темы Zen с помощью коротких нажатий на кнопку.

В качестве кнопки громкости:

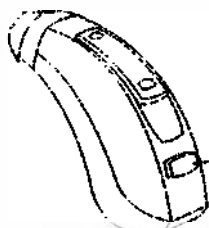
Нажмите на кнопку на правом слуховом аппарате, если вам нужно больше слышимости и больше громкости. Если вы хотите уменьшить громкость или повысить комфорт, нажмите на кнопку на левом слуховом аппарате.

Отключить звук полностью и включить его снова можно с помощью долгого нажатия на клавишу (эта установка по желанию).

В качестве кнопки изменения программ и громкости:

Если вы выбрали эту опцию, нажмите на кнопку на вашем правом слуховом аппарате, если вам нужно больше слышимости и больше громкости. Если вы хотите уменьшить громкость или повысить комфорт, нажмите на кнопку на левом слуховом аппарате. С помощью долгого нажатия на кнопку на любом аппарате вы сможете изменить программу.

Если вы используете только один слуховой аппарат, с помощью короткого нажатия на кнопку вы сможете переключить программы, а с помощью долгого нажатия получить доступ в программы SmartToggle с возможностью переключения.



Zen	Воспроизводит звуки или шумы, создающие расслабляющий звуковой фон
Phone	Это программа предназначена для разговора по телефону
ПРОГРАММЫ SMARTTOGGLE	
Zen+	Эта программа аналогична программе Zen, но позволяет слушать другие типы звуков или шумов
Phone+	Эта программа позволяет вам прослушивать телефон, избегая окружающих шумов. Один из ваших слуховых аппаратов транслирует разговор другому, так что вы слышите его обоими ушами

В зависимости от характера вашей потери слуха аудиолог может активировать функцию расширителя диапазона слышимости (РДС). Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли эта функция полезна для вас.

Если ваши потребности или предпочтения со временем изменятся, аудиолог может легко изменить подборку ваших программ.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ



При разговоре по телефону мы рекомендуем Вам держать трубку телефона под наклоном чуть выше уха, а не прислонять ее к уху. Если звук не оптимален, попробуйте переместить динамик телефона в немного другое положение.

ОЧИСТКА

Для чистки Вашего слухового аппарата доступны следующие принадлежности: Набор для ухода за слуховым аппаратом. Набор для ухода за слуховым аппаратом:

- магнит для установки элемента питания;
- палочка пластиковая для прочистки вентиляционного отверстия, 2 штуки;
- тканевая салфетка для протирки аппарата;
- щеточка для чистки корпуса слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам, если Вы желаете приобрести дополнительные принадлежности для чистки.

Слуховой аппарат

Ежедневная очистка слухового аппарата сделает его более эффективным и комфортным при использовании.

После использования слухового аппарата протрите его тканевой салфеткой.



Если отверстия микрофона все еще забиты, обратитесь к своему аудиологу.

ВНИМАНИЕ

Никогда не используйте воду или чистящие средства для чистки слухового аппарата, так как это может его повредить.



Если слуховой аппарат намок или вы обильно потели, незамедлительно высушите его. Некоторые владельцы используют специальные осушители наподобие Widex Dry-Go, помогающие поддерживать слуховые аппараты сухими и чистыми. Проконсультируйтесь со специалистом, будет ли такой осушитель полезен для вас.



Когда Вы не используете слуховой аппарат, следует оставлять батарейный отсек открытым, чтобы слуховой аппарат проветривался.



Информацию об очистке модуля ушного вкладыша можно найти в руководстве модуля ушного вкладыша.



По окончании использования ежедневно очищайте и осматривайте свой слуховой аппарат на предмет отсутствия повреждений. Если слуховой аппарат сломался во время использования и в слуховом проходе застряли его мелкие части, немедленно обратитесь к врачу. Ни в коем случае не пытайтесь извлечь обломки самостоятельно.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Эксплуатация

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа
Относительная влажность от 10 % до 85 %
Температура от -10 °C до +40 °C

Транспортирование и хранение

Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа
Относительная влажность от 10 % до 95 %
Температура транспортирования от -50 °C до +50 °C
Температура хранения от -18 °C до +40 °C

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты не являются стерильными медицинскими изделиями, и не требуют стерилизации или дезинфекции перед использованием.

СРОК ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Время, в течение которого аппарат может храниться в упаковке, не становясь непригодными для использования составляет до 2-х лет.
Срок службы аппарата составляет 6 лет.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение	Проблема	Возможная причина	Решение
Слуховой аппарат не производит звука	Он не включен	Убедитесь, что батарейный отсек полностью закрыт			устройство со слуховыми аппаратами
Батарея не работает	Вставьте новую батарею		«Перебои» в речи (включение и выключение звука) от слуховых аппаратов или речь отсутствует (приглушена) со стороны передающего слухового аппарата.	а. Батарея одного из слуховых аппаратов разрядилась	а. Замените батарею в одном или обоих слуховых аппаратах
Громкость слухового аппарата недостаточна	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу		б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех	б. Удалитесь от известных источников помех
Возможно, ваш слух изменился	Обратитесь к своему аудиологу/отоларингологу				
Из слухового аппарата слышен непрерывный свист	У вас серная пробка в слуховом проходе	Обратитесь к врачу			
Ваши два слуховых аппарата работают несинхронно	Связь между слуховыми аппаратами потеряна	Отключите их и снова включите			
Слуховые аппараты не реагируют соответствующими изменениями на регулировку громкости или смену программы управляющего устройства	а. Устройство используется вне радиуса передачи б. Вблизи находится сильный источник электромагнитных помех в. Устройство и слуховые аппараты не сопряжены	а. Поднесите устройство ближе к слуховым аппаратам б. Удалитесь от известного источника помех в. Узнайте у своего аудиолога, сопрягается ли это			

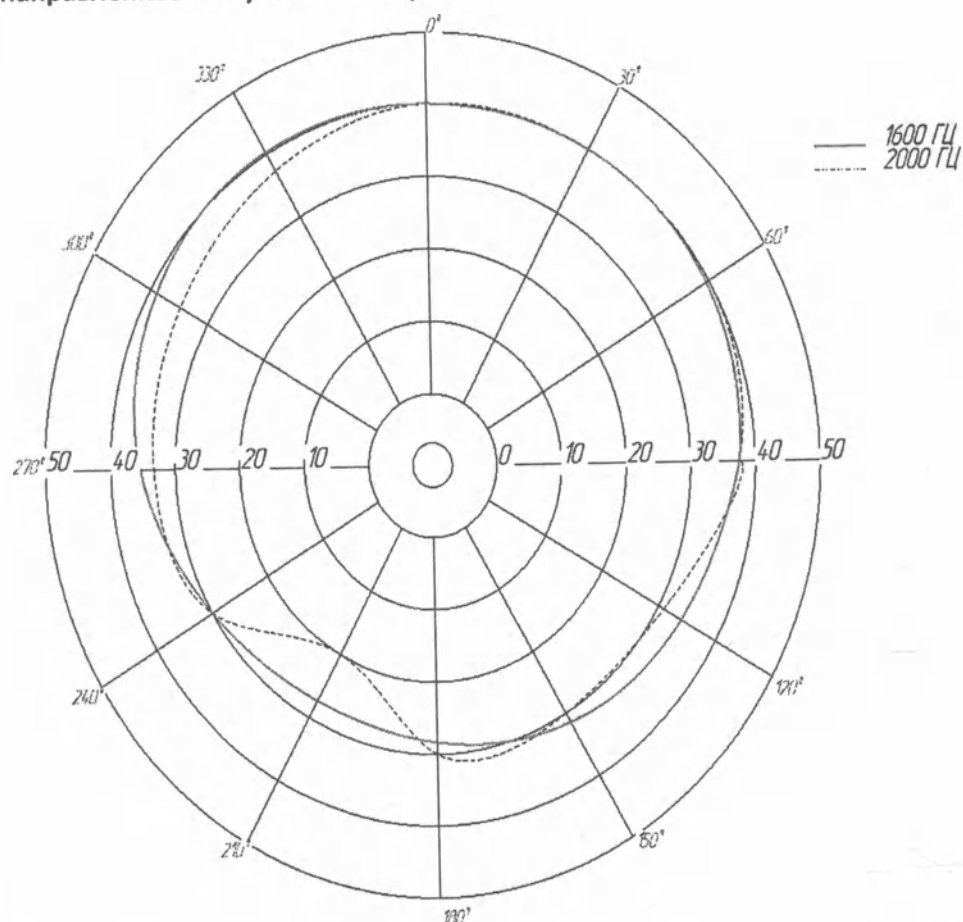
Примечание: Эта информация относится только к слуховому аппарату. Чтобы получить информацию об ушном вкладыше, обратитесь к руководству "Модули ушных вкладышей для заушных слуховых аппаратов Widex "

Если проблема не решилась, обратитесь за помощью к своему специалисту.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

OSPL90	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 135 дБ УЗД не менее 135 дБ УЗД не менее 127 дБ УЗД
Акустический выход (Вход 60 дБ УЗД)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 116 дБ УЗД не менее 120 дБ УЗД не менее 104 дБ УЗД
Макс. усиление (Вход 50 дБ УЗД, Режим в Compass - Полное усиление)	1600 Гц Пик Среднее значение	не менее 63 дБ не менее 64 дБ не менее 58 дБ
Частотный диапазон		100 Гц - 8450 Гц $\pm 10\%$
Нелинейные искажения (Вход 70 дБ УЗД)	500 Гц	<3%
	800 Гц	<2%
	1600 Гц	<2%
Эквивалентный входной шум		не более 18 дБ УЗД
Ток покоя		не более 1,03 мА
Ток потребления		не более 1,08 мА
Работа от батарейки/часы (воздушно-цинковая батарейка 312, 145 мАч)		135 (>115)
Невосприимчивость к помехам от сотовых телефонов		IRIL: -29/-28/-16 дБ УЗД

Диаграмма направленности слухового аппарата



Дополнительные технические характеристики

Параметр	Значение
Уровень звукового давления (музыкального фона или шума на акустическом выходе) при установке программы «ZEN».	30 ± 5 дБ
Параметры звуковых сигналов оповещающих об активации какой-либо функции: - уровень звукового давления/частота	50 дБ/ 4 кГц
Сила магнита (сила сцепления) для установки элемента питания	5 мкТл

РЕКОМЕНДАЦИИ ПРИМЕЧАНИЕ

- Слуховой аппарат не восстанавливает нормальный слух и не устраняет потерю слуха, вызванную органическими поражениями. Однако слуховой аппарат поможет Вам максимально использовать свой остаточный слух. Также следует помнить, что процесс привыкания к слуховому аппарату и новому звучанию занимает определенное время.
- Только регулярное использование СА позволит Вам получить все преимущества.
- Использование слухового аппарата - это только часть процесса по реабилитации слуха, который также должен сопровождаться слуховым тренингом и чтением с губ.
- Использование слухового аппарата повышает риск накопления ушной серы. Обратитесь к своему специалисту/врачу, если возникнет подозрение, что в ухе образовалась серная пробка. Ушная сера не только ухудшает Ваш слух, но и в значительной степени влияет на эффективность работы слухового аппарата. Считается полезным, если врач будет промывать Вам уши несколько раз в год.

Привыкание к слуховым аппаратам

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали именно слуховые аппараты Widex, чтобы сделать первый шаг к восстановлению нормального общения.

Так как теперь Вы слышите много звуков, которые до этого не могли полностью слышать, мы рекомендуем Вам для начала выполнить простые упражнения в указанном порядке. Сначала выполните их в тихой обстановке, а затем - в более шумной.

Упражнение 1: Сначала с закрытыми глазами и с выключенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Теперь включите слуховые аппараты продолжайте слушать. Заметили разницу? Цель этого упражнения - не услышать каждое слово, почувствовать разницу усиленного сигнала из знакомого источника.

Упражнение 2: С закрытыми глазами и с включенными слуховыми аппаратами послушайте, как говорит Ваш друг или родственник. Продолжайте слушать, но уже с открытыми глазами. Цель показать, насколько важна информация, полученная глазами, чтобы дополнить информацию полученную ушами.

Упражнение 3: Купите два экземпляра сегодняшней газеты. Попросите друга или родственника прочитать статью вслух в то время, как Вы тоже будете читать ту же самую статью. Или Вы можете сами прочитать эту статью и послушать свой собственный голос. Также будет полезным смотреть ТВ с субтитрами.

- Мы слышим мозгом, не ушами. Нашему мозгу нужно время, чтобы привыкнуть к новым звукам. Вы вдруг можете начать слышать звук собственных шагов, шуршание газет, холодильника, которые люди с нормальным слухом воспринимают неосознанно. Будьте терпеливы и дайте себе время, чтобы привыкнуть к аппарату. Ваш мозг научится игнорировать и будет воспринимать их как неважные. Конечно, если звуки слишком громкие и вызывают дискомфорт, обратитесь к своему специалисту.
- Разговорная речь содержит много ненужных сигналов. Беспокоясь о том, что Вы, возможно, пропустили какое-то слово, Вы можете пропустить еще больше слов. Сфокусируйтесь на разговоре.

- Если Вы собираетесь в ресторан, заранее забронируйте столик подальше от кухни или бара. Помните, что в шумной обстановке даже люди с нормальным слухом могут испытывать трудности при общении.

Чтобы узнать другие советы и получить полезную информацию, воспользуйтесь сайтом www.widex.ru.



УТИЛИЗАЦИЯ

Слуховые аппараты — это электронное оборудование и они не могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.

Слуховые аппараты должны быть утилизированы в местах, предназначенных для утилизации электрического и электронного оборудования, или переданы специалисту по слуховым аппаратам для безопасной утилизации.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Компания Widex принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 2 лет со дня продажи, при соблюдении всех рекомендаций изготовителя

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

«Widex A/S» («Видэкс А/С»)

Nymoellevej 6, 3540 Lyngø, Denmark

Тел: (+45) 44 35 56 00

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА

1. «Widex A/S», Nymoellevej 6, 3540 Lyngø, Denmark.
2. «WIDEX EESTI OÜ», Saeveski 10A, 11214 Tallinn, Estonia.

УПОЛНОМОЧЕННОЕ ЛИЦО В РОССИИ

Уполномоченный представитель производителя на территории Российской Федерации:

Общество с ограниченной ответственностью «Видэкс» (ООО «Видэкс»), Российская Федерация, г. Москва, 129075, ул. Аргуновская, д.3, корп.1.

Тел.: +7 (495) 967-37-55, E-mail: widex@widex.ru.



Widex A/S подтверждает, что слуховой аппарат отвечает основополагающим требованиям и соответствующим положениям Директивы 1999/5/ЕС .

Копию Декларации о соответствии Вы можете найти на сайте: <http://www.widex.com>



This is to certify that **Mr Bo Kjellman Bruun** today in my presence at the Notarial Office approved and signed the above document. No conspicuous corrections or addenda were found in the document.

Mr Bo Kjellman Bruun has proved his identity by presenting Passport.

District Court of Lyngby, Denmark the 27th of March 2018


Mette Skovgaard Møller
Notary Public



Notarius Publicus
RETT
CANM

/Перевод с английского языка на русский язык/

/НАКЛЕЙКА НОТАРИУСА/

Штамп: Нотариус

/ЛОГОТИП/

«Видэкс А/С» (Widex A/S)

Менеджер по нормативно-правовым вопросам

Бо Кйеллман Бруун

/подпись/

Торгово-промышленная палата Дании настоящим подтверждает,
что компания является членом нашей организации и известна нам
как компания заслуживающая доверия

Штамп: 28 марта 2018 года

Торгово-промышленная палата Дании /печать/

Секретарь: Пиа Линд /подпись/

Штамп: Видэкс А/С

Нюмёллевай 6,

DK-3540 Люнге,

Дания

Тел: (+45)44 35 56 00

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: Дания
Настоящий официальный документ
2. подписан Пиа Линд
3. выступающим в качестве Секретаря
4. скреплен печатью/штампом Торгово-промышленной палаты

Удостоверено

- | | |
|--|-------------------------|
| 5. в Копенгагене | 6. 28 марта 2018 |
| 7. Министерством иностранных дел Дании | |
| 8. под № E8EF66D9 | |
| 9. Печать/штамп: | 10. Подпись: |
| Печать: | <i>/подпись/</i> |
| Министерство иностранных дел. | Альберте Лингбо Нильсен |

Апостиль удостоверяет лишь подлинности подписи лица, подписавшего документ и его полномочий, и в случае необходимости печати или штампа, которыми скреплен документ.

Апостиль не удостоверяет содержимое документа, для которого он был выдан.

Для проверки выдачи данного апостиля просканируйте QR код или посетите сайт: <https://e-register.um.dk>

Печать: Министерство
иностраннных дел.

Печать: Датские суды* Суд в Люнбю.

Настоящим подтверждается что г-н Бо Кйеллман Бруун сегодня в моем присутствии в нотариальном офисе подтвердил и подписал вышеуказанный документ.
Никаких заметных исправлений или добавлений в документе обнаружено не было

Г-н Бо Кйеллман Бруун подтвердил свою личность предоставив свой паспорт

Окружной суд Люнбю, Дания 27 марта 2018 года

Метте Сковгаард Моллер
Государственный нотариус */подпись/*
Печать: Датские суды* Суд в Люнбю.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепнёвым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года
Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



ПОДПИСЬ

Г.Б. Акимов

Гербовая печать
нотариуса г.Москвы
Акимова Г.Б

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 21 лист(а)(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ

Российская Федерация
Город Москва

Двадцать третьего апреля две тысячи восемнадцатого года.
Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы,
свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 240 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1200 руб.



Г.Б. Акимов

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 23 лист(а) (ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов